



Ετήσια Έκθεση 2012 Annual Report

HELMIPA MARITIME
TRAINING CENTRE

Certified by



GL Systems Certification
Certificate No. QS-4686 HH



•HELMIPA•

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT
PROTECTION ASSOCIATION

Στο ξεκίνημα 1975



Σημαία: Ελληνική
Μήκος: 79 μέτρα
Πλάτος: 11,7 μέτρα
Ιπποδύναμη: 1.500 ίπποι
Ταχύτητα: 12 κόμβοι
• 1.500 Τόννοι

1985



Σημαία: Ελληνική
Μήκος: 157 μέτρα
Πλάτος: 25 μέτρα
Ιπποδύναμη: 12.000 ίπποι
Ταχύτητα: 18 κόμβοι
• 956 Εμπορευματοκιβώτια

Ένα από τα 6 αδελφά πλοία

2000



Σημαία: Ελληνική
Μήκος: 304 μέτρα
Πλάτος: 40 μέτρα
Ιπποδύναμη: 78.000 ίπποι
Ταχύτητα: 25,6 κόμβοι
• 6.420 Εμπορευματοκιβώτια

Ένα από τα 8 αδελφά πλοία

Σήμερα



Σημαία: Ελληνική
Μήκος: 351 μέτρα
Πλάτος: 43 μέτρα
Ιπποδύναμη: 102.000 ίπποι
Ταχύτητα: 25,5 κόμβοι
• 9.500 Εμπορευματοκιβώτια

Ένα από τα 5 αδελφά πλοία



COSTAMARE SHIPPING COMPANY S.A.

Ξεκίνησε από ναυτικό, την εξέλιξη και την προκοπή της
την οφείλει στους συνεργάτες της έλληνες ναυτικούς,
στη θάλασσα και στη στεριά.

Είναι η εταιρεία που αυτό δεν το ξέχασε ποτέ και
το αποδεικνύει με τις ενέργειές της.

Πάντα χρειαζόμαστε ικανούς νέους συνεργάτες
για να συνεχίσουμε
μαζί το έργο των παλαιότερων.

Εάν ενδιαφέρεστε να είστε ένας από αυτούς,
επικοινωνήστε μαζί μας στο τηλέφωνο 210 94.90.180 ή
στείλτε το βιογραφικό σας στο Fax: 210 94.09.051-2,
στο e-mail: info@costamare.com,
στη διεύθυνση: Ζεφύρου 60 @ Λ. Συγγρού, 175 64 Π. Φάληρο, Αθήνα.

Περιεχόμενα • Contents

	σελίδα / page
Χαιρετισμός του Προέδρου Chairman's Address	2
1. Εισαγωγή Introduction	4
2. Γενική Συνέλευση των Μελών General Assembly of Members	6
3. Εθελοντές Μέλη Volunteer Members	8
4. Ναυτιλιακός Τομέας The Maritime Sector	24
4.1 Εθελοντικό Επιμορφωτικό Πρόγραμμα 2012 Voluntary Refresher Training Program of 2012	25
4.2 Πιστοποίηση Σεμιναρίου "Marine Environmental Awareness" Certification of the "Marine Environmental Awareness" Seminar	28
4.3 Ποσειδώνια 2012 Posidonia 2012	28
4.4 Εκδόσεις - Παραγωγές Publications - Productions	30
(α) «Πρόληψη της Ρύπανσης από τα πλοία: 30 χρόνια HELMEPA και MARPOL» (a) "Pollution Prevention from Ships: 30 years of HELMEPA and MARPOL"	30
(β) Πινακίδα για το Παράρτημα V της MARPOL (b) Annex V Marpol Placard	31
4.5 Περιστατικά σε πλοία μέλη Incidents of member vessels	32
4.6 Επιθεωρήσεις Port State Control Port State Control Inspections	32
4.7 Συμμετοχή στον IMO Participation in IMO	33
4.8 Συνεργασία με το ProSea Foundation Cooperation with ProSea Foundation	34
4.9 Ευρωπαϊκή Ημέρα για τη Θάλασσα European Maritime Day	34
4.10 Συμμετοχή στο ερευνητικό έργο ENVISHIPPING Participation in the ENVISHIPPING research project	35
4.11 SuPorts - Sustainable Ports SuPorts - Sustainable Ports	36
4.12 Περιοδικές Εκδόσεις Periodical publications	36
(α) HELMEPA Navigator (a) HELMEPA Navigator	36
(β) Ενημερωτικό φυλλάδιο "NEA" (b) Newsletter "NEA"	37
5. Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης Environmental Awareness Section	38
5.1 Πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA» "HELMEPA Junior" Program	39
(α) Εκτέλεση Σχεδίου Δράσης (a) Implementation of the Action Plan	39



The
future
is already
here

danaos

Danaos Corporation
c/o Danaos Shipping Co. Ltd
14 Akti Kondyli str., Piraeus 185 45, Greece
t: +30 210 4196480, f: +30 210 4196489
www.danaos.com

Περιεχόμενα • Contents

	σελίδα / page
(β) Προβολή των δράσεων	40
(b) Showcasing of Activities	
(γ) Συμβούλιο Αντιπροσώπων «Παιδικής HELMEPA»	40
(c) "HELMEPA Junior" Board of Representatives	
(δ) Πανελλήνιος Διαγωνισμός Ζωγραφικής «Παιδικής HELMEPA»	41
(d) "HELMEPA Junior" Panhellenic Drawing Competition	
5.2 Πρόγραμμα «Ναυτίλοι της HELMEPA»	42
"HELMEPA Cadets" Program	
5.3 Κοινωνική δικτύωση	44
Social networking	
5.4 Εκστρατεία Ενημέρωσης HELMEPA - LRF για το Θαλάσσιο Περιβάλλον και τις Επιστήμες	44
HELMEPA - LRF Marine Environment and Sciences Awareness Campaign	
5.5 Περιβαλλοντικές Εκθέσεις	46
Environmental Exhibitions	
5.6 Θερινή Εκστρατεία HELMEPA	47
HELMEPA's Summer Campaign	
5.7 Εκστρατεία για «Καθαρές Παραλίες χωρίς Αποσίγαρα»	48
"Clean Seas without Cigarette Ends" Campaign	
5.8 Παγκόσμια Εκστρατεία Εθελοντικού Καθαρισμού Ακτών	49
International Voluntary Coastal Cleanup (ICC) Campaign	
5.9 Η Αμερικανική Πρεσβεία για Καθαρές Ακτές	52
The US Embassy for Clean Seas	
5.10 Συνεργασία με το Ίδρυμα «Μαρία Τσάκος» - Διεθνές Κέντρο Ναυτικής Έρευνας και Παράδοσης	53
Collaboration with the "Maria Tsakos" Foundation – International Centre of Maritime Research and Tradition	
5.11 Έργα ζωγραφικής παιδιών στο Μουσείο της Πόλεως των Αθηνών	53
Children's artworks at the Museum of the City of Athens	
5.12 Συνεργασία με UNEP/MAP	54
Collaboration with UNEP/MAP	
5.13 Συνεργασία με φορείς της Θεσσαλονίκης	54
Collaboration with key stakeholders in the city of Thessaloniki	
5.14 Συνεργασία με τους Δήμους Αχαρνών και Παλαιού Φαλήρου	55
Collaboration with the Acharnai and Palaio Faliro Municipalities	
5.15 Συνεργασία με μη κερδοσκοπικό οργανισμό ΠΥΡΝΑ	56
Collaboration with the not-for-profit organization PYRNA	
5.16 Περιβαλλοντικό Παρατηρητήριο Navarino	56
Navarino Environmental Observatory	
6. Υποτροφίες	56
Scholarships	
7. Συνεργασία με άλλες MEPA's - INTERMEPA	57
Cooperation with other MEPA's - INTERMEPA	
8. Οικονομικά και Προσωπικό	58
Finances and Staff	
9. Ευχαριστίες	60
Vote of Thanks	

Χαιρετισμός του Προέδρου



Για άλλη μία χρονιά, τα περιβαλλοντικά θέματα στον κόσμο είχαν την πρωτοκαθεδρία. Στη ναυτιλία, τα θέματα περιβάλλοντος είτε με την μορφή των εκπομπών ρύπων είτε με το θαλάσσιο έρμα, είτε με την διαχείριση αποβλήτων, δέσποσαν στην ημερήσια διάταξη.

Η HELMEPA, στα πλαίσια της πολιτικής της δραστηριοποιήθηκε σε πολλούς τομείς με σημαντικά αποτελέσματα.

Στα Ποσειδώνια 2012 πραγματοποιήθηκε Συνέδριο αφιερωμένο στο «Σύγχρονο Περιβαλλοντικό σχεδιασμό και λειτουργία των πλοίων». Πολλοί διακεκριμένοι Έλληνες και ξένοι ομιλητές έδωσαν το «παρών», σε μία εκδήλωση που θα θεσμοθετήσουμε σε κάθε επόμενη Ποσειδώνια με την υποστήριξη των διοργανωτών.

Για πρώτη φορά το σεμινάριο "Marine Environmental Awareness" που καλύπτει τις απαιτήσεις της STCW, πιστοποιήθηκε από το Germanischer Lloyd.

Για πρώτη φορά λειτούργησαν σεμινάρια που σχεδιάστηκαν καθ' ολοκλήρου από την επιτροπή εταιρειών μελών, ώστε να προσεγγίσουμε τις ανάγκες της ναυτιλίας μας.

Για πρώτη φορά ξεκίνησε συστηματική προσπάθεια επαφής, χρησιμοποιώντας μέσα κοινωνικής δικτύωσης (Facebook, Twitter) ώστε το μήνυμα της HELMEPA να περάσει στο ευρύτερο κοινό.

Ύστερα από 30 χρόνια ο «γλήρος» της HELMEPA έγινε τρισεδιάστατος και τα τηλεοπτικά σποτ προβλήθηκαν με μεγάλη επιτυχία.

Έγινε μία πληθώρα εκδόσεων και παραγωγών και καθιερώθηκε η ηλεκτρονική διαχείριση των HELMEPA Navigator και της έκδοσης «NEA».

Στα πλαίσια της περιβαλλοντικής ενημέρωσης, το πρόγραμμα της Παιδικής HELMEPA είχε ρεκόρ συμμετοχών με πάνω από 4500 παιδιά και η έκθεση προστασίας θαλάσσιου περιβάλλοντος προβλήθηκε σε 5 πόλεις με περίπου 5000 μαθητές επισκέπτες.

Σε όλο αυτό το έργο, σύσσωμο το Διοικητικό Συμβούλιο έδωσε το «παρών» και μαζί με το ενθουσιώδες προσωπικό της HELMEPA θα προχωρήσουμε να διεκπεραιώσουμε το έργο που μας ανατέθηκε.

Στόχος είναι να αυξήσουμε την περιβαλλοντική συνείδηση και επιμόρφωση σε όλα τα επίπεδα χρησιμοποιώντας ό,τι καλύτερο έχει να προσφέρει η τεχνολογία σήμερα σε συνδυασμό με το άριστο δυναμικό της HELMEPA.

Σας ευχαριστώ πολύ,

Δρ. Ιωάννης Κούστας
Πρόεδρος Διοικητικού Συμβουλίου

Chairman's Address

This year again, environmental concerns dominated the debates. In shipping, whether in the form of air emissions, ballast water or waste management, environmental matters prevailed at the top of the agenda.

Within the framework of its policy, HELMEPA functioned across many sectors to yield remarkable results.

During Posidonia 2012, HELMEPA held a conference dedicated to "State-of-the-Art Environmental Ship Design and Operation". Many distinguished Greek and foreign speakers gave presentations at an event which is to be institutionalized at each subsequent Posidonia, with the support of its organizers.

For the first time, the "Marine Environmental Awareness" seminar, which covers the requirements of STCW, was certified by Germanischer Lloyd.

For the first time, seminars devised entirely by the Training Committee were offered to members. The committee was comprised of representatives of member-companies to ensure we met the needs of our shipping industry.

Also for the first time, a systematic approach of interaction via social media (Facebook, Twitter) was initiated to further spread HELMEPA's message to the broader public.

After 30 years, HELMEPA's "Seagull" entered the third dimension and the televised spots were greeted with considerable success.

A plethora of publications and other material were produced and the exclusively electronic management and distribution of the "HELMEPA Navigator" and "NEA" newsletters became established.

In the context of environmental awareness, the "HELMEPA Junior" Program enjoyed a record number of participants with over 4,500 children taking part. The Exhibition on marine environmental protection was presented across five cities with approximately 5,000 visitors.

The Board of Directors was present throughout all these efforts and, together with the enthusiastic HELMEPA staff, we will endeavor to successfully complete the task with which we have been entrusted.

The aim is that we enhance environmental consciousness and education across all levels using the very best that technology today has to offer, combined with HELMEPA's excellent workforce.

Thank you very much,

Dr. John Coustas
Chairman of the Board of Directors

1. Εισαγωγή



Με το τέλος του 2012, έκλεισε ένας σημαντικός χρόνος στην ιστορία της Ελληνικής Ένωσης Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος – HELMEPA. Παράλληλα, σηματοδότησε την αυγή ενός νέου κεφαλαίου με προοπτική ακόμα 30 χρόνια εθελοντικής δέσμευσης για «Ασφαλή Πλοία σε Καθαρές Θάλασσες». Πράγματι, υπό το πρίσμα της συμπλήρωσης 30 ετών λειτουργίας, οι δράσεις της HELMEPA την περασμένη χρονιά είχαν μεγαλύτερη σημασία από ποτέ.

Για τον εορτασμό αυτής της επετείου, το Διοικητικό Συμβούλιο επέλεξε την ευκαιρία της Διεθνούς Ναυτιλιακής Έκθεσης Ποσειδώνια 2012 για να διοργανώσει Συνέδριο ειδικά αφιερωμένο στο «Σύγχρονο Περιβαλλοντικό Σχεδιασμό και Λειτουργία των Πλοίων». Έλληνες και ξένοι εμπειρογνώμονες παρουσίασαν θέματα που σχετίζονται με τη συνύπαρξη της περιβαλλοντικά φιλικής λειτουργίας του πλοίου και της υιοθέτησης των νομοθετικών και τεχνολογικών εξελίξεων. Η εκδήλωση είχε στόχο να συνδέσει τους δύο πυλώνες της λειτουργίας της HELMEPA – το Ναυτιλιακό Τομέα και εκείνον της Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης – ώστε να διαδοθεί ευρύτερα το εθελοντικό πνεύμα της ένωσης για την πρόληψη της ρύπανσης και την ασφάλεια στη θάλασσα λαμβάνοντας υπόψη τις σύγχρονες τεχνολογικές εξελίξεις.

Παρουσιάζοντας την Ετήσια αυτή Έκθεση, η HELMEPA επιθυμεί να αναγνωρίσει τη συνεχή υποστήριξη των πιστών μελών της που παραμένουν εθελοντικά δεσμευμένα στη βαθιά ριζωμένη φιλοσοφία που οι ιδρυτές αποτύπωσαν στη Διακήρυξη του 1982. Η ηθική και οικονομική συνδρομή των μελών βοήθησε και πάλι την υλοποίηση των δραστηριοτήτων την περασμένη χρονιά ενισχύοντας έτσι την αποφασιστικότητα όλων να συνεχιστούν οι προσπάθειες για να εκπληρωθεί η εθελοντική αποστολή «Να Σώσουμε τις Θάλασσες».

Introduction

While the close of 2012 marked the end of an important year in the history of the Hellenic Marine Environment Protection Association - HELMEPA, it also heralded the dawn of an exciting new chapter in what we envision to be another 30 years of voluntary commitment to "Safe Ships in Clean Seas". Indeed, in light of the 30-year milestone, HELMEPA's activities over the past year carried with them a significance of greater magnitude than ever before.

To commemorate this Anniversary, HELMEPA chose the opportunity of the International Posidonia Shipping Exhibition 2012 to organize a Conference titled "State-of-the-Art Environmental Ship Design and Operation". Key experts in their field from Greece and abroad, presented issues pertinent to maintaining the integrity of the environmentally sound operation of a ship while simultaneously embracing legislative and technological paradigm shifts. The event was intended to congruently amalgamate the two tiers across which HELMEPA operates – the Maritime and Environmental Awareness Sections – thereby further spreading the voluntary spirit of HELMEPA towards pollution prevention and safety at sea, in the face of contemporary technological advances.

In presenting this Annual Report, HELMEPA wishes to acknowledge the continued support of its loyal members who remain voluntarily dedicated to the deeply entrenched philosophy the founders delineated in the 1982 Declaration. The members' moral and financial contribution made the accomplishment of the activities of the last year possible.

HELMEPA looks forward to the year ahead and continuing its efforts towards fulfilling its mission to "Save the Seas".

2. Γενική Συνέλευση των Μελών General Assembly of Members

Την 5η Απριλίου, η εταιρεία Ceres φιλοξένησε την 30ή Γενική Συνέλευση των μελών της HELMEPA, τα οποία και ανέδειξαν με ψηφοφορία νέο Διοικητικό Συμβούλιο με διετή θητεία.

Η Συνέλευση με Πρόεδρο τον Δρα Ι. Κούστα, ενέκρινε ομόφωνα τα πεπραγμένα του 2011, την οικονομική κατάσταση, που παρουσίασαν οι Ελεγκτές Moore Stephens, απάληξε το Διοικητικό Συμβούλιο και τους Ελεγκτές από κάθε διαχειριστική ευθύνη και διέγραψε μέλη λόγω μη καταβολής των εισφορών τους, σύμφωνα με το Καταστατικό.

On April 5th, Ceres hosted the 30th General Assembly of Members, who elected the new Board of Directors for the next biennium.

Under the Chairmanship of Dr. John Coustas, the Assembly unanimously approved the activities of 2011, the financial issues as presented by the Auditors Moore Stephens, the relief of the Board and Auditors from any financial responsibility and the withdrawal of membership from certain members due to non-payment of their fees according to the Constitution.



Οι εκλεγέντες ως μέλη του νέου Διοικητικού Συμβουλίου, συνήλθαν σε Σώμα, όπως ορίζει το Καταστατικό, ως εξής:

Πρόεδρος	Δρ. Ιωάννης Δ. Κούστας
Αντιπρόεδρος	Δρ. Γεώργιος Α. Γράτσος
Γενικός Γραμματέας	Δημήτριος Κ. Λεμονίδης
Ειδική Γραμματέας	Μαρία Η. Τσάκου
Ταμίας	Νικόλαος Θ. Μπαφαλούκος
Αναπληρωτής Ταμίας	Μιχάλης Γ. Δαλακούρας

Μέλη	Πήτερ Γ. Λιβανός Αικατερίνη Μ. Λω Ειρήνη Στ. Νταϊφά Ιωάννης Α. Ξυλιάς Νικόλαος Α. Παππαδάκης Πλοίαρχος ΕΝ Ιάκωβος Α. Περαντινός Αριστείδης Ι. Πίττας Πλοίαρχος ΕΝ Ιωάννης Ν. Χαλός Μιχάλης Δ. Χανδρός
------	---

The Directors restructured the Board as follows, in accordance with the Articles of the association:

Chairman	Dr. John D. Coustas
Vice Chairman	Dr. George A. Gratsos
General Secretary	Mr. Dimitrios C. Lemonidis
Special Secretary	Maria E. Tsakou
Treasurer	Mr. Nicolas Th. Bafaloukos
Deputy Treasurer	Mr. Michalis G. Dalacouras
Members	Captain John N. Chalas Michael D. Chandris Irina S. Daifa Peter G. Livanos Aikaterini M. Los Nicolas A. Pappadakis Captain Iakovos A. Perantinos Aristidis I. Pittas John A. Xylas

Εισηγητής του Διοικητικού Συμβουλίου είναι ο Γενικός Διευθυντής κ. Δημήτρης Κ. Μητσάτσος, ενώ ο Δρ. Μιχάλης Σκούλλης και ο κ. Παναγιώτης Βρεττάκος συνεχίζουν να προσφέρουν στο Δ.Σ. τις επιστημονικές και νομικές τους γνώσεις, αντίστοιχα.

Rapporteur to the Board of Directors is the Director General, Mr. Dimitris C. Mitsatsos, while Dr. Michael Skoullas and Mr. Panagiotis Vrettakos continue to offer to the Board their scientific and legal services, respectively.

3. Εθελοντές Μέλη

Volunteer members of HELMEPA



Όσοι επιθυμούν να συμμετέχουν στις προσπάθειες της HELMEPA για την προστασία του περιβάλλοντος και ιδιαίτερα των θαλάσσιων και των ακτών, αποδέχονται την ιδρυτική Διακήρυξη Εθελοντικής Δέσμευσης και εντάσσονται σε μία από τις παρακάτω κατηγορίες μελών που το Καταστατικό της HELMEPA προβλέπει:

- (α) Εταίροι, Έλληνες ναυτικοί και άλλα άτομα σχετικά με τη θάλασσα,
- (β) Τακτικά μέλη, πλοιοκτήτριες εταιρείες πλοίων Ελληνικής σημαίας,
- (γ) Εταιρικά μέλη, πλοιοκτήτριες εταιρείες ελληνόκτητων πλοίων ξένης σημαίας, και
- (δ) Εταιρικά μέλη (ξηράς), εταιρείες ή οργανισμοί στην Ελλάδα και αλλού που συνδέονται επιχειρηματικά με την Ελληνική ναυτιλιακή κοινότητα.

Την οικονομική λειτουργία της ένωσης υποστηρίζουν με τις ετήσιες εισφορές τους όλες οι κατηγορίες των μελών πλην των Εταίρων γιατί οι χιλιάδες αυτοί εθελοντές ναυτικοί είναι αυτοί που υλοποιούν στην πράξη το βασικό στόχο της Διακήρυξης της HELMEPA «Να Σώσουμε τις Θάλασσες».

Η συμμετοχή των εταιρειών και οργανισμών στην ξηρά στην Ελλάδα και παγκόσμια ως Εταιρικά μέλη της HELMEPA έχει ιδιαίτερη σημασία. Η εθελοντική τους παρουσία προσδίδει ιδιαίτερη βαρύτητα στις προσπάθειες αυτής της Ελληνικής ναυτιλιακής πρωτοβουλίας για καθαρές θάλασσες και ασφαλή πλοία.

Those who are willing to be part of HELMEPA's efforts to protect the environment and particularly the seas and coasts, agree to uphold the inaugural Declaration of Voluntary Commitment and register into one of the following member categories according to HELMEPA's Constitution:

- (a) Associate Individual Members, Greek seafarers and other individuals related to the sea,
- (b) Full Members, owning companies of vessels under Greek flag,
- (c) Associate Members, owning companies of Greek vessels under foreign flags, and
- (d) Associate Corporate Members (land based), companies or organizations in Greece and elsewhere which are connected to the Greek shipping community.

The financial operation of the association is sustained by the annual fees of all its members, with the exception of the Associate Individual Members, for it is the thousands of volunteer seafarers who actually substantiate the key commitment of HELMEPA's Declaration "to Save the Seas".

The participation of land based companies and organizations in Greece and worldwide as Associate Corporate Members of HELMEPA is of exceptional importance. Their voluntary presence attributes a special meaning to the efforts of this Greek shipping initiative for clean seas and safe ships.

Την 31η Δεκεμβρίου 2012, τα μέλη της HELMEPA ήταν:

- 13.363 Εταίροι ναυτικοί που διακρίνονται σε:
6.005 Αξ/κούς Γέφυρας,
3.482 Αξ/κούς Μηχανής,
454 Αξ/κούς Πολεμικού Ναυτικού και
Λιμενικού Σώματος, καθώς και
3.422 Άλλους διαφόρων ειδικοτήτων και
στελέχη επιχειρήσεων,
- 260 Τακτικά μέλη – πλοιοκτήτριες εταιρείες
ισάριθμων πλοίων Ελληνικής σημαίας,
- 136 Εταιρικά μέλη – πλοιοκτήτριες εταιρείες
ισάριθμων πλοίων ξένης σημαίας, και
- 190 Εταιρικά μέλη (ξηράς) από τα οποία 120
διαχειρίστριες εταιρείες και 70 διάφορες
άλλες και οργανισμοί.

Τα 396 πλοία μέλη, συνολικού εκτοπίσματος 37.405.729 τόνων DWT, είχαν μέση ηλικία 17 έτη και τα στοιχεία κάθε τύπου αναφέρονται στον Πίνακα Ι που ακολουθεί.

On 31 December 2012, HELMEPA's membership was as follows:

- 13,363 Associate Individual Members, divided into:
6,005 Deck Officers,
3,482 Engine Officers,
454 Hellenic Navy Officers and Hellenic Coast
Guard, as well as
3,422 Other of various specialties and
company staff,
- 260 Full Members – owning companies of vessels
under Greek Flag,
- 136 Associate Members – owning companies of
Greek vessels under foreign flags, and
- 190 Associate Corporate Members (land based),
of which 120 were managing companies and
70 were organizations or others.

The 396 vessels members of HELMEPA had a total tonnage of 37,405,729 DWT and an average age of 17 years. Data pertaining to each type of vessel are shown in the following Table I.

Πίνακας Ι • Table I

Τύπος Πηλοίου Vessel Type	Αριθμός Πηλοίων Number of Vessels	Μέση Ηλικία Average Age	Συνολικό εκτόπισμα Tons DWT
Bulk Carriers	130	10	10.242.098
Oil Tankers	112	10	18.708.455
Container Ships	74	15	4.390.076
Product Carriers	31	10	2.044.385
Chemical Tankers	20	7	825.937
Liquefied Natural Gas Carriers	14	5	1.085.929
Passenger Ships	6	17	39.740
Reefer Ships	5	22	62.790
Cruise Vessels	2	33	2.734
Cargo Ships	1	21	3.100
Tug Ships	1	38	485

Πίνακας II • Table II

Νοηόγιο Register	Αριθ. Πλοίων Nr of Vessels
Greece	257
Liberia	39
Marshall Islands	25
Bahamas	16
Malta	15
Bermuda	14
Panama	14
Cyprus	10
Hong Kong	3
Jamaica	1
Portugal	1
St.Vincent	1

Στον Πίνακα II αναφέρονται τα νοηόγια των μελών και ο αριθμός των πλοίων που είναι γραμμένα σε αυτά.

The registries of member vessels with the corresponding number of vessels registered to them are listed in Table II.

Τα πλοία μέλη του 2012 διαχειρίζονταν οι 170 διαχειρίστριες εταιρείες που περιλαμβάνονται στον Πίνακα III, όπου σε κάθε μια υπάρχει ένδειξη YES/NO αν ήταν ή όχι και η ίδια εταιρικό μέλος την 31 Δεκεμβρίου.

Table III shows the 170 managing companies responsible for the management of member vessels in 2012 and an indication of YES/NO if they themselves were associate corporate members at the time of 31st December.

Πίνακας III • Table III

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
A.B. MARITIME INC.	NO	1
ADELFA SHIPPING ENTERPRISES S.A.	NO	1
AEOLUS MANAGEMENT S.A.	NO	2
ALERT SHIP MANAGEMENT LTD.	YES	-
ALEXANDRIA SHIPPING S.A.	NO	1
ALLSEAS MARINE S.A.	YES	1
ALMI TANKERS S.A.	YES	-
ALNAV NAFTILIAKI S.A.	NO	1
ALPHA TANKERS & FREIGHTERS INTERNATIONAL LTD.	YES	4
A.M. NOMIKOS TRANSWORLD MARITIME AGENCIES S.A.	YES	-
ANANGEL MARITIME SERVICES INC.	YES	9
ANDRIAKI SHIPPING CO. LTD.	YES	12
ANGLO-EASTERN SHIP MANAGEMENT LTD.	YES	-
ΑΝΩΝΥΜΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ (ANEK AE.)	YES	-

ARCADIA SHIPMANAGEMENT CO. LTD.	YES	2
ARCHIPELAGO SHIPPING S.A.	YES	1
ATLAS MARITIME LTD.	YES	-
ATHENIAN SEA CARRIERS LTD.	YES	-
ATLANTIC BULK CARRIERS MANAGEMENT LTD.	YES	17
AVIN INTERNATIONAL S.A.	NO	2
B LOSSOM MARITIME CORPORATION	YES	-
BLUE LINE SHIPMANAGEMENT S.A.	NO	1
BLUE PLANET LTD.	NO	1
BLUE STAR FERRIES S.A.	NO	1
C APITAL SHIP MANAGEMENT CORP.	YES	-
CARRAS (HELLAS) S.A.	YES	5
CENTRAL MARE INC.	YES	-
CENTROFIN MANAGEMENT INC.	YES	-
CHANDRIS (HELLAS) INC.	YES	12
CHARTERWELL MARITIME S.A.	NO	1
CHARTWORLD SHIPPING CORPORATION	YES	4
CHIOS NAVIGATION (HELLAS) LTD.	NO	6
CHRONOS SHIPPING CO.LTD.	NO	1
CIEL SHIPMANAGEMENT S.A.	YES	15
CLEOPATRA SHIPPING AGENCY LTD.	YES	-
COMMON PROGRESS COMPANIA NAVIERA S.A.	YES	-
CONBULK SHIPPING S.A.	NO	1
CONSOLIDATED MARINE MANAGEMENT INC.	YES	-
CORE MARINE LIMITED / LOUIS SHIPMANAGEMENT LTD.	NO	2
COSTAMARE SHIPPING COMPANY S.A.	YES	28
D AIFAS S. MARINE ENTERPRISES S.A.	YES	-
DALEX SHIPPING CO. S.A.	NO	1
DANAOS SHIPPING CO. LTD.	YES	20
DIANA SHIPPING AGENCIES S.A.	YES	-
DIORYX MARITIME CORPORATION	NO	1
DOIL STEAMSHIP INC.	NO	1
DORIAN (HELLAS) S.A.	YES	-
DYNACOM TANKERS MANAGEMENT LTD.	YES	-

E ASTERN MEDITERRANEAN MARITIME LTD.	YES	3
EFPLOIA SHIPPING CO. S.A.	YES	-
ELETSON CORPORATION	YES	2
EMPIRE NAVIGATION INC.	YES	-
EMPROS LINES SHIPPING CO.SP. S.A.	YES	1
EMPROS SHIPPING MANAGEMENT S.A.	NO	1
ENEA MANAGEMENT INC.	YES	-
ENESEL S.A.	YES	3
ESTORIL NAVIGATION LTD.	YES	-
EUROBULK LTD.	NO	2
EUROSEAS LTD.	YES	-
EURONAV SHIP MANAGEMENT HELLAS LTD.	YES	20
EUROPEAN PRODUCT CARRIERS LTD.	YES	1
EXCEL MARITIME CARRIERS LTD.	YES	-
F AFALIOS SHIPPING S.A.	NO	6
FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT S.A.	YES	12
FAIRSKY SHIPPING & TRADING S.A.	YES	-
FIDELITY SHIPPING & TRADING INC.	NO	1
FRANCO COMPANIA NAVIERA S.A.	YES	-
G ASLOG LNG SERVICES LTD.	YES	14
GENIMAR SHIPPING & TRADING S.A.	NO	1
GOLDEN UNION SHIPPING CO. S.A.	YES	2
GOULANDRIS BROTHERS (HELLAS) LTD.	NO	2
GOURDOMICHALIS MARITIME S.A.	NO	2
GRECOMAR SHIPPING AGENCY LTD.	YES	1
GULF AGENCY COMPANY LTD.	YES	-
H ALCOUSSIS Z. & G. CO.LTD.	NO	1
HALKIDON SHIPPING CORPORATION	YES	1
HARMONIA SHIPPING MANAGEMENT INC.	YES	1
HELLENIC TANKERS	YES	-
HELLESPONT SHIP MANAGEMENT GmbH & CO. KG	YES	11
HERACLES SHIPPING COMPANY S.A.	NO	1
I LIOS SHIPPING CO. S.A.	YES	-
IONIA MANAGEMENT S.A.	YES	-

JOHN J. RIGOS MARINE ENTERPRISES S.A.	YES	-
KASSIAN MARITIME NAVIGATION	YES	2
KONKAR SHIPPING AGENCIES S.A.	YES	-
KRISTEN MARINE S.A.	NO	1
KYKLADES MARITIME CORP.	NO	8
KYLA SHIPPING ENTERPRISES	YES	-
LASKARIDIS SHIPPING CO. LTD.	YES	4
LIQUIMAR TANKERS MANAGEMENT INC.	YES	-
LOTUS SHIPPING COMPANY LTD.	YES	-
MAJESTIC INTERNATIONAL CRUISES INC.	NO	1
MARAN GAS MARITIME INC.	YES	-
MARAN TANKERS MANAGEMENT INC.	YES	6
MARE MARITIME COMPANY S.A.	YES	-
MARINE TRUST LTD.	NO	1
MEDCARE SHIPPING S.A.	YES	-
MELISSA CEMENT TRANSPORT S.C.	NO	1
METROSTAR MANAGEMENT CORP.	YES	1
MIDWAY SHIPPING COMPANY LTD.	NO	4
MILLENIA MARITIME INC.	YES	-
MINERVA MARINE INC.	NO	5
MINOAN LINES SHIPPING CO. S.A.	NO	2
NAFTOMAR SHIPPING & TRADING CO. LTD.	YES	-
NARVAL SHIPPING CORPORATION	YES	-
NEDA MARITIME AGENCY CO. LTD.	YES	20
NEPTUNE LINES SHIPPING & MANAGING ENTER. S.A.	YES	-
NEREUS SHIPPING S.A.	NO	4
NEWLEAD SHIPPING S.A.	YES	2
NIOVIS SHIPPING CO. S.A.	NO	4
ODYSEA CARRIERS S.A.	YES	-
OLYMPIC SHIPPING & MANAGEMENT S.A.	YES	-
ORPHEUS MARINE TRANSPORT CORPORATION	YES	-
OSG SHIP MANAGEMENT (GR) LTD.	YES	-

P ARADISE NAVIGATION S.A.	YES	-
PARALOS MARITIME CORPORATION S.A.	YES	-
PEGASUS MARITIME ENTERP. INC.	NO	4
PHOENIX ENERGY NAVIGATION S.A.	YES	-
PL SHIPPING CO.	YES	-
PLEIADES SHIPPING AGENTS S.A.	YES	1
POLEMBROS SHIPPING LIMITED	YES	1
POLYAR SHIPPING CO. LTD.	YES	-
PRIMAL SHIPMANAGEMENT INC.	NO	1
PRIME MARINE MANAGEMENT INC.	YES	-
R EV MARITIME LTD.	YES	-
ROUSSOS J.G. SHIPPING S.A.	YES	-
ROUSSOS S. MANAGEMENT & CHARTERING S.A.	YES	-
ROXANA SHIPPING S.A.	YES	-
S . LIVANOS HELLAS S.A.	YES	16
S. & O. SHIP MANAGEMENT LTD.	YES	-
SEABOUND MARITIME INC.	NO	1
SEA GLOBE MANAGEMENT & TRADING INC.	YES	-
SEANERGY MANAGEMENT CORP.	YES	-
SEASCOPE SHIPPING AGENCY LTD.	NO	2
SEAWORLD MANAGEMENT & TRADING INC.	YES	-
SHELTON NAVIGATION S.A.	NO	1
SIFNOS NAVIGATION S.A.	YES	-
SILVER LAKE SHIPPING CO. S.A.	NO	1
SIOMAR ENTERPRISES	NO	1
SPRINGFIELD SHIPPING CO. OF PANAMA S.A.	YES	11
STAMCO SHIPMANAGEMENT CO. LTD.	YES	-
STANDARD BULK TRANSPORT CORP.	YES	-
STARBULK S.A.	YES	-
STEALTH MARITIME CORPORATION S.A.	YES	-
STYGA COMPANIA NAVIERA S.A.	YES	-
SUPERFAST FERRIES S.A.	NO	1
T ARGET MARINE S.A.	YES	1
TECHNOMAR SHIPPING INC.	YES	-
TEO SHIPPING CORPORATION	YES	-

Since 1975, the Onassis Foundation, continuing the tradition of its founder Aristotle Onassis in shipping, through Olympic Shipping and Management manages a fleet of fifteen vessels manned by Greek officers with the purpose of continuously implementing public benefit projects which promote the Hellenic Civilisation.



Onassis
Foundation



Linking Quality Shipping with Public Benefit Projects and Culture

Onassis Cardiac Surgery Centre / Onassis Cultural Centre / Scholarships (5.000 to the present) /
Onassis International Prizes / Affiliated Onassis Foundation in New York, U.S.A. /
Support of University Chairs and Programs of Hellenic Studies

www.onassis.gr

THENAMARIS (SHIPS MANAGEMENT) INC.	NO	1
TMS BULKERS LTD.	YES	-
TMS DRY LTD.	YES	-
TMS TANKERS LTD.	YES	-
TOMASOS BROTHERS INC.	YES	2
TRANSMAR SHIPPING CO. S.A.	YES	-
TRI-MARINE S.A.	NO	1
TROJAN MARITIME INC.	NO	2
TSAKOS ENERGY NAVIGATION LIMITED	NO	20
TSAKOS COLUMBIA SHIPMANAGEMENT (TCM) S.A.	YES	4
TSANGARIS BROS LTD.	YES	1
TSAVLIRIS (HELLAS) MARITIME CORPORATION S.A.	YES	1
U NION COMMERCIAL INC.	YES	1
UNION MARINE ENTERPRISES S.A.	YES	-
UNISEA SHIPPING LTD.	YES	-
UNITED SHIPPING & TRADING CO. OF GREECE S.A.	YES	2
V ALERIE SHIPMANAGEMENT LLC.	NO	1
VRONTADOS S.A.	NO	6
W ALLEM GROUP LTD.	YES	-
WORLD MANAGEMENT INC.	YES	2
Z ELA SHIPPING COMPANY LTD.	YES	-

Dedication to Detail



GasLog LNG's reputation has been earned as one of the world's leading marine services providers in the LNG sector. As each ship leaves port we are keenly aware of our responsibility toward ensuring the safe passage of our people, our cargoes and our environment.

GasLog LNG's attention to detail is a reflection of our company's values and a demonstration of our dedication



GASLOG

Στον Πίνακα IV περιλαμβάνονται τα 70 Εταιρικά μέλη, εταιρείες και οργανισμοί στην ξηρά που συνδράμουν τις πρωτοβουλίες και συνεργασίες της HELMEPA.

Table IV shows the 70 Associate Corporate Members, land based companies and organizations which contribute to HELMEPA's initiatives and collaborations.

Πίνακας IV • Table IV

Εταιρικά Μέλη (ξηράς) Associate Corporate Members

ΑΚΤΟΠΛΟΪΑ - COASTAL SHIPPING

ASSOCIATION OF GREEK COASTAL SHIPPING COMPANIES

ΑΝΤΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ - P & I CLUBS

GARD (HELLAS) LTD.

NORTH OF ENGLAND P & I ASSOCIATION LTD.

SKULD HELLAS LTD.

THE LONDON STEAMSHIP OWNERS' MUTUAL INSURANCE ASSOCIATION

THE SWEDISH CLUB BRANCH OFFICE IN GREECE

THE UNITED KINGDOM MUTUAL STEAMSHIP ASSURANCE ASSOCIATION

THE WEST OF ENGLAND SHIPOWNERS MUTUAL P&I ASSOCIATION

ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΕΣ ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ - INSURANCE COMPANIES

AIGAION INSURANCE COMPANY S.A.

HELLENIC HULL MANAGEMENT (HMA) LTD.

JLT COLBURN FRENCH & KNEEN

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ - INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

BIMCO

GREEN AWARD FOUNDATION

INTERTANKO

ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ - LAW FIRMS

THOMAS COOPER INTERNATIONAL

ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ - OIL COMPANIES

AEGEAN MARINE PETROLEUM S.A.

MAMIDOIL JETOIL A.E.

ΝΑΥΑΓΙΑΙΡΕΣΙΕΣ - SALVAGE

N.E. VERNICOS - ARGONAFIS Salvage & Towage

ΝΑΥΛΟΜΕΣΙΤΕΣ - BROKERS

OCEAN SHIPMANAGEMENT LTD.

ROSS SHIPBROKERS CO. LTD.

TRIREME S.A.



Προτεραιότητά μας η ασφάλεια

- Μοντέρνος στόλος φορτηγών πλοίων μεγέθους supramax & panamax
- Μακρά παράδοση κύρους & αξιοπιστίας
- Σεβασμός στο περιβάλλον
- Υψηλή ποιότητα προσφερόμενων υπηρεσιών
- Εξελίσσου μαζί μας ταξιδεύοντας την ελληνική σημαία



Atlantic Bulk Carriers Management Ltd.

Ακτή Μιαούλη 41, Πειραιάς, 18535 Τηλ: 210.4585700 Φαξ: 210.4292118 email: atlanticbulk@atlanticbulk.gr
www.abcmil.com



ΝΗΟΓΝΩΜΟΝΕΣ - CLASSIFICATION SOCIETIES

AMERICAN BUREAU OF SHIPPING

BUREAU VERITAS

DET NORSKE VERITAS

DNV REGION MIDDLE EAST

HELLENIC REGISTER OF SHIPPING S.A.

GERMANISCHER LLOYD HELLAS Ε.Π.Ε.

HELLENIC LLOYD'S S.A.

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CLASSIFICATION SOCIETIES LTD.

INTERNATIONAL NAVAL SURVEYS BUREAU S.A.

RINA Services SPA.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ - ENVIRONMENTAL ENTERPRISES

ANTI POLLUTION A.N.E.

HELLENIC ENVIRONMENTAL CENTER (HEC)

ENVIRONMENTAL PROTECTION ENGINEERING S.A.

OSRA LTD.

ΠΡΑΓΜΑΤΟΓΝΩΜΟΝΕΣ ΑΒΑΡΙΩΝ - AVERAGE ADJUSTERS

ASSOCIATED MARINE ADJUSTERS LTD.

ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΕΣ ΠΛΟΙΩΝ - SHIPCHANDLERS / SUPPLIERS

VANOS S.A.

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ - TOURIST ENTERPRISES

ASSOCIATION OF GREEK TOURIST ENTERPRISES

CHANDRIS HOTELS (HELLAS) S.A.

ΤΡΑΠΕΖΕΣ - BANKS

ALPHA BANK

BERENBERG BANK

NATIONAL BANK OF GREECE

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND PLC

ΜΑΡΙΝΕΣ - MARINAS

LAMDA FLISVOS MARINA A.E.

OLYMPIC MARINE S.A.

ΔΙΑΦΟΡΟΙ - MISCELLANEOUS

ADMINISTRATION & MANAGEMENT THISVI BIOTIA INDUSTRIAL AREA S.A.

ALGALITA MARINE RESEARCH FOUNDATION

CAPE4 YACHTING S.A.

CARBON POSITIVE

COSTACRUIISING S.A.
D.KORONAKIS S.A.
DYNAMARINE
GLOBAL FINANCE S.A.
HALCOR S.A.
HEMPEL COATINGS (HELLAS) S.A.
INTERNATIONAL PAINT (HELLAS) S.A.
JLJ MARITIME S.A.
JT INTERNATIONAL HELLAS AEBE.
LIBERIAN INTERNATIONAL SHIPPING AND CORPORATE REGISTRY, LLC
LONGSHAN SHIPYARD HELLAS INC.
MARICHEM MARIGASES HELLAS S.A.
MOORE STEPHENS S.A.
NORTH AEGEAN SEA CANNERIES S.A.
PROPELLER CLUB OF THE U.S.
RESCUERS & SAMARITANS CORP. ADMINISTRATION OF HELLENIC RED CROSS
STATUS MARITIME CORP.
VIDEOTEL MARINE INTERNATIONAL LTD.
WALLEM MARITIME SERVICES INC.
WIND HELLAS TELECOMMUNICATIONS S.A.
XRTC BUSINESS CONSULTANTS

Έως τις αρχές Μαρτίου 2013, στα μέλη προστέθηκαν οι ακόλουθες 3 εταιρείες:

Elvictor Group
Element Shipmanagement S.A.
Minerva Marine Inc.

Οι ακόλουθες 6 διαχειρίστριες εταιρείες έγραψαν 9 νέα πλοία μέλη ως εξής:

- Gaslog LNG Services Ltd.
GASLOG SHANGHAI
GASLOG SANTIAGO
- Carras (Hellas) S.A.
JOHN M CARRAS
ATHINA CARRAS
- Costamare Shipping Company S.A.
MSC ATHOS
MSC ATHENS
- Kyklades Maritime Corporation
NISSOS DELOS
- Z. & G. Halcoussis Co. Ltd.
ANNITA
- Dalex Shipping Co. S.A.
LOZA

As of early March 2013, the following 3 companies were added as members:

Elvictor Group
Element Shipmanagement S.A.
Minerva Marine Inc.

The following 6 managing companies have enlisted 9 new member vessels:

- Gaslog LNG Services Ltd.
GASLOG SHANGHAI
GASLOG SANTIAGO
- Carras (Hellas) S.A.
JOHN M CARRAS
ATHINA CARRAS
- Costamare Shipping Company S.A.
MSC ATHOS
MSC ATHENS
- Kyklades Maritime Corporation
NISSOS DELOS
- Z. & G. Halcoussis Co. Ltd.
ANNITA
- Dalex Shipping Co. S.A.
LOZA



Antipollution is the leading Greek Company in the field of Port Reception Facilities, handling the solid ship generated waste and cargo residues. We are currently providing services on a 24h basis in all the major Greek ports.

The competitive advantages of Antipollution are its technical expertise and know how, its experienced and qualified personnel, its modern equipment for advanced waste management projects both at sea and land, and the deep knowledge of both environmental and maritime regulations.



ANTIPOLLUTION
ENVIRONMENTAL PROTECTION SERVICES



CERTIFIED M.S.
ISO 9001:2008
1079/A/2012



CERTIFIED M.S.
ISO 14001:2004
167/Π/2012



CERTIFIED M.S.
OHSAS 18001
9/A/2012

51, AKTI MIAOULI STR. | 185 36 PIRAEUS GREECE
T. +30 210 42.92.426-7 | F. +30 210 42.92.710
INFO@ANTIPOLLUTION.GR | WWW.ANTIPOLLUTION.GR

4. Ναυτιλιακός Τομέας The Maritime Sector



4.1 Εθελοντικό Επιμορφωτικό Πρόγραμμα

4.1 Voluntary Refresher Training Program

17.500

1983 - 2012



Έλληνες ναυτικοί
και στελέχη γραφείων
έχουν παρακολουθήσει
τα Επιμορφωτικά Προγράμματα
της HELMEPA από το 1983

Greek seafarers
have attended HELMEPA's
Training Programs since 1983

Το Επιμορφωτικό Πρόγραμμα του 2012 ήταν το 30ό που πραγματοποιήθηκε από την ίδρυση της HELMEPA και το 5ο που οργάνωσε ο Ναυτιλιακός Τομέας της, ως πιστοποιημένο Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο για την Πρόληψη της Ρύπανσης, την Ασφάλεια στη Θάλασσα και την Περιβαλλοντική Ενημέρωση.

Για πρώτη φορά το πρόγραμμα καταστρώθηκε σε συνεργασία με την Επιτροπή Επιμόρφωσης με μέλη εκπροσώπους εταιρειών, η οποία συστάθηκε με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου. Στην κατάρτιση του προγράμματος, παράλληλα με τις προτάσεις της Επιτροπής, λήφθηκαν υπόψη όπως πάντοτε και τα ακόλουθα:

- ελλείψεις κατά τις επιθεωρήσεις πλοίων μελών σε λιμένες δικαιοδοσίας του Paris και Tokyo MoU που είχαν σαν αποτέλεσμα την κράτηση πλοίων,
- νέες απαιτήσεις των Διεθνών Συμβάσεων STCW, MARPOL, SOLAS, και
- προτάσεις όσων παρακολούθησαν τα σεμινάρια του 2011.

Σε όλη τη διάρκεια του 2012, η Επιτροπή συνέδραμε το Ναυτιλιακό Τομέα στα ακόλουθα:

- Σχεδίαση του Επιμορφωτικού Προγράμματος του 2013, και
- Διαμόρφωση του περιεχόμενου του πρώτου Επιμορφωτικού DVD της HELMEPA για εκπαίδευση εν πλώ.

Στη διάρκεια του περασμένου χρόνου πραγματοποιήθηκαν 25 διήμερα Σεμινάρια τριών διαφορετικών κατηγοριών: Περιβαλλοντική Διαχείριση, Ασφάλεια – Επικινδυνότητα – Κρίσεις και Marine Environmental Awareness.

The 2012 Training Program was the 30th since HELMEPA's foundation and the 5th that the Maritime Sector organized as a certified Maritime Training Center for Pollution Prevention, Safety at Sea and Environmental Awareness.

For the first time, the program was devised in cooperation with the Training Committee that is comprised of representatives of member companies and which was appointed following the decision of the Board of Directors. In compiling the program, aside from the Committee's proposals, as always, the following were also taken into account:

- deficiencies noted during member vessels inspections in ports under the jurisdiction of the Paris and Tokyo MoUs that resulted in vessel detentions,
- new requirements of International Conventions STCW, MARPOL, SOLAS, and
- suggestions made by those who had attended the seminars in 2011.

Throughout 2012, the Training Committee assisted the Maritime Section in the following:

- The design of the 2013 Training Program, and
- The development of the content of HELMEPA's first educational DVD in the context of refresher training onboard.

Over the previous year, 25 two-day seminars were given, divided into three categories: Environmental Management, Safety - Risk - Crises and Marine Environmental Awareness.

• **Περιβαλλοντική Διαχείριση • Environmental Management**

Η περιβαλλοντικά ορθή διαχείριση του πλοίου, ιδιαίτερα σε θαλάσσιες περιοχές και λιμάνια όπου οι απαιτήσεις είναι αυστηρότερες.

The environmentally sound management of a ship, especially in marine areas and ports where stricter requirements apply.

• **Ασφάλεια - Επικινδυνότητα - Κρίσεις • Safety - Risk - Crises**

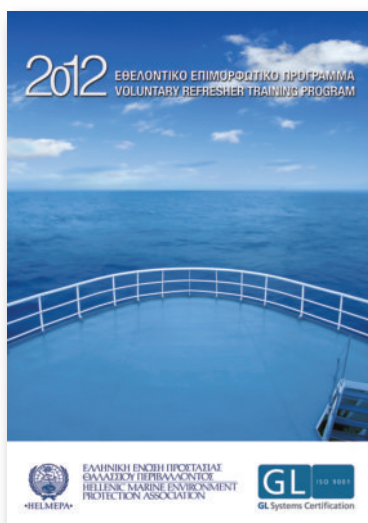
Πνεύμα ασφάλειας και σημασία εκτίμησης επικινδυνότητας και σωστού σχεδιασμού πριν από την εκτέλεση διαφόρων λειτουργιών/εργασιών στο πλοίο.

Safety spirit and the importance of risk assessment and sound planning prior to the conduct of operation/works on board.

• **Marine Environmental Awareness**

Η υλοποίηση του ομότιτλου Model Course του IMO.

Implementation of IMO's Model Course.



Τα Σεμινάρια παρακολούθησαν συνολικά 316 άτομα από 58 εταιρείες μέλη της HELMEPA και την ΠΝΟ. Από τα 316 άτομα, τα 182 ήταν αξιωματικοί κατασρώματος, 96 αξιωματικοί μηχανής και 38 στελέχη γραφείου.

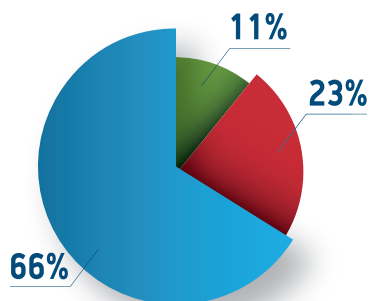
The seminars were attended by a total of 316 individuals from 58 HELMEPA member-companies and the Panhellenic Seamen's Federation. Of the 316 individuals, 182 were deck officers, 96 engineer officers and 38 shore-based company staff.

Κατηγορία Σεμιναρίου Seminar Category	Αριθμός Σεμιναρίων Number of Seminars	Σύνολο συμμετοχών Total participation	Αξ/κοί Κατασρώματος Deck Officers	Αξ/κοί Μηχανής Engineer Officers	Στελέχη γραφείου Company Staff
Περιβαλλοντική Διαχείριση Environmental Management	9	107	51	18	38
Ασφάλεια - Επικινδυνότητα - Κρίσεις Safety - Risk - Crises	10	121	84	10	27
Marine Environmental Awareness	6	88	47	10	31
Σύνολο Total	25	316	182	38	96

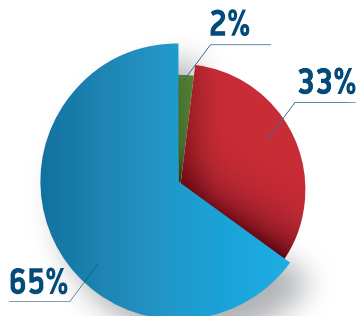
Ένα από τα βασικά στοιχεία του Επιμορφωτικού Προγράμματος είναι η ανώνυμη αξιολόγησή του από τους ίδιους τους συμμετέχοντες, έτσι ώστε συνεχώς να βελτιώνονται σύμφωνα με ανάγκες στα πλοία όπως προκύπτει από τις προτάσεις και τις αξιολογήσεις. Από τους 316 που παρακολούθησαν τα σεμινάρια του 2012, ποσοστό 89% - 98% τα έκριναν «άριστα» ή «πολύ καλά» όπως φαίνεται και στα γραφήματα που ακολουθούν:

One of the key elements of the Training Program is the anonymous evaluation form completed by the participants themselves, to ensure the seminars are continuously improved upon based on the onboard needs of vessels arising from suggestions and assessments made. Of the 316 individuals who attended the 2012 seminars, 89% to 98% rated them to be "excellent" or "very good", as is also shown in the following graphs:

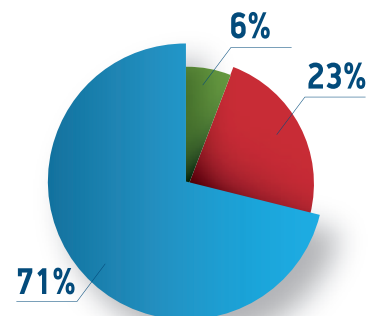
**Περιβαλλοντική Διαχείριση
Environmental Management**



**Marine Environmental
Awareness**



**Ασφάλεια - Επικινδυνότητα - Κρίσεις
Safety - Risk - Crises**



■ ΑΡΙΣΤΟ / EXCELLENT ■ ΠΟΛΥ ΚΑΛΟ / VERY GOOD ■ ΚΑΛΟ / GOOD

Από τις αξιολογήσεις προέκυψε ακόμα ότι:

- Ένας στους δύο συμμετέχοντες θεωρεί τη HELMEPA ως βασική πηγή ενημέρωσης για τις εξελίξεις στα περιβαλλοντικά θέματα που απασχολούν τη ναυτιλία.
- Το 98% θεωρεί ότι το σεμινάριο που παρακολούθησε θα βοηθήσει σημαντικά στην εκτέλεση των καθημερινών καθηκόντων στο πλοίο ή την εταιρεία.
- Το 82% πιστεύει πως οι πληροφορίες που αποκόμισε μπορούν να συμβάλουν ουσιαστικά στην υιοθέτηση υπεύθυνης περιβαλλοντικά συμπεριφοράς.

Τα θέματα του Προγράμματος παρουσιάστηκαν από στελέχη έξι εταιρειών και έξι νηογνωμόνων μελών της HELMEPA, της Διεύθυνσης Ελέγχου Πλοίων του Αρχηγείου Λιμενικού Σώματος, του Εργαστηρίου Θαλάσσιων Μεταφορών του Εθνικού Μετσόβειου Πολυτεχνείου και της HELMEPA, καθώς και από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες στο χώρο της ναυτιλίας.

The results of the assessments also show that:

- One in two participants considers HELMEPA their primary source of information surrounding developments concerning environmental issues in shipping.
- 98% regard the seminar as helpful in facilitating the effective execution of their daily duties either on board or in the office.
- 82% believe that the information gained may substantially contribute to their adopting more environmentally responsible behaviors

The Program topics were presented by staff of six HELMEPA member- companies and six HELMEPA member classification societies, of Port State Control Head Office - Hellenic Coast Guard, the Laboratory for Maritime Transport of the National Technical University of Athens and HELMEPA, as well as individual experts in the shipping domain.

4.2 Πιστοποίηση Σεμιναρίου “Marine Environmental Awareness”

Την 14η Δεκεμβρίου 2012 το Germanischer Lloyd πιστοποίησε ότι το σεμινάριο “Marine Environmental Awareness” της HELMEPA πληροί τις απαιτήσεις της Διεθνούς Σύμβασης STCW και του σχετικού Model Course του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού.

Το σεμινάριο είναι υποχρεωτικό για αξιωματικούς που ξεκινούν θαλάσσια υπηρεσία και σπουδαστές ναυτικών σχολών που αρχίζουν την εκπαίδευσή τους μετά την 1η Ιουλίου 2013. Η HELMEPA συνεχίζει να το προσφέρει στους αξιωματικούς των εταιρειών μελών της καθώς και τα μέλη της ΠΝΟ συμβάλλοντας έτσι στην έγκαιρη ενημέρωσή τους. Παράλληλα, καταβάλλονται προσπάθειες για την επίσημη αναγνώριση του σεμιναρίου από σημαίες που φέρουν τα πλοία μέλη της HELMEPA συμπεριλαμβανομένης της Ελληνικής. Αν τούτο επιτευχθεί, η HELMEPA θα μπορεί να εκδίδει το απαιτούμενο Πιστοποιητικό στους αξιωματικούς των μελών της και της ΠΝΟ οι οποίοι θα ολοκληρώνουν με επιτυχία την παρακολούθησή του.

4.3 Ποσειδώνια 2012

Στο πλαίσιο της Διεθνούς Ναυτιλιακής Έκθεσης Ποσειδώνια η HELMEPA διοργάνωσε το Συνέδριο όπως αναφέρεται και στην εισαγωγή. Το πρόγραμμα περιλάμβανε παρουσιάσεις από τους κ. Tor Svensen, DNV President Maritime, Oil & Gas, Καθηγητή Χαρίλαο Ψαραύτη του Εθνικού Μετσόβειου Πολυτεχνείου, κ. Patrick Janssens, ABS Vice President LNG, κ. Sun Bin Yim, Samsung Heavy Industry, Naval Architecture, Assistant Manager and Member of the Project Planning Team και τον κ. Δημήτρη Βασταρούχα, Τεχνικό Διευθυντή και Αναπληρωτή CEO της Danaos Shipping Co. Ltd.

4.2 Certification of the “Marine Environmental Awareness” Seminar

On 14th December, 2012, Germanischer Lloyd certified that HELMEPA's “Marine Environmental Awareness” seminar fulfils all the requirements of the International Convention STCW and the relevant International Maritime Organization's Model Course.

The seminar is compulsory for officers and for naval academy students who will begin their service at sea and studies respectively, on or after 1st July 2013. HELMEPA continues to offer the seminar to the officers of its member-companies as well as to

members of the Panhellenic Seamen's Federation, thereby contributing to their being informed in a timely manner. Simultaneously, endeavors are being made to have the seminar officially recognized by the Flag States of HELMEPA member-vessels, including the Greek Flag. Should this be achieved, HELMEPA will have the capacity to issue the required Certificate to the officers of both its members and those of the Panhellenic Seamen's Federation who successfully complete their attendance at the seminar.

4.3 Posidonia 2012

As afore-mentioned in the introduction, HELMEPA organized a Conference in the context of the 2012 Posidonia International Shipping Exhibition. The program included presentations by Mr. Tor Svensen, DNV President Maritime, Oil & Gas, Professor Charilaos Psaraftis, National Technical University of Athens, Mr. Patrick Janssens, ABS Vice President LNG, Mr. Sun Bin Yim, Samsung Heavy Industry, Naval Architecture, Assistant Manager and Member of the Project Planning Team and Mr. Dimitris Vastarouchas, Technical Director and Deputy CEO of Danaos Shipping Co. Ltd.



Στο θέμα της Ενεργειακής Απόδοσης των Πλοίων έγινε αναφορά στον καινοτόμο σχεδιασμό του πλοίου, τη χρήση εναλλακτικών καυσίμων και κυρίως υγροποιημένου φυσικού αερίου (LNG) καθώς και σε λειτουργικά μέτρα όπως η μείωση ταχύτητας (slow steaming), η βελτιστοποίηση της λειτουργίας της μηχανής και η βελτίωση της απόδοσης της προπέλης.

Ο Γενικός Γραμματέας του τότε Υπουργείου Ανάπτυξης, Ανταγωνιστικότητας και Ναυτιλίας, Δρ. Ν. Λίτινας, χαιρετίζοντας το Συνέδριο της HELMEPA, υπογράμμισε το μακροχρόνιο εθελοντικό έργο όλων όσοι συμμετέχουν σ' αυτήν και έχουν σκοπό όλα αυτά τα 30 χρόνια την ανάπτυξη περιβαλλοντικής συνείδησης στη ναυτιλία. Η εκδήλωση έδωσε την ευκαιρία σε περισσότερους από 150 συμμετέχοντες να διαπιστώσουν το εύρος και την πολυπλοκότητα της ναυτιλιακής περιβαλλοντικής νομοθεσίας καθώς και τις υπάρχουσες προσεγγίσεις προς μια πιο «πράσινη» ναυτιλία.

On the issue pertaining to the Energy Efficiency of Ships, reference was made to innovative ship design, use of alternative fuels and especially liquefied natural gas (LNG) as well as operational measures such as slow steaming, optimization of engine operation and improvement of propeller efficiency.

The General Secretary of the then Ministry of Development, Competitiveness and Shipping, Dr. N. Litinas, in saluting HELMEPA's Conference highlighted the longstanding voluntary efforts of all those involved in the association, who these past 30 years have aimed towards the fostering of an environmental consciousness throughout shipping. The event gave more than 150 participants the opportunity to gain insight into the breadth and complexity of maritime environmental legislation, as well as into the existing approaches towards a "greener" shipping.



Επιπλέον, στο χώρο του περιπτέρου που ευγενικά παραχώρησαν για ακόμη μια φορά στη HELMEPA οι διοργανωτές Εκθέσεις Ποσειδώνια ΑΕ, οι επισκέπτες είχαν την ευκαιρία να ενημερωθούν για τους στόχους, τις δραστηριότητες, τα επιτεύγματα αλλά και την εξέλιξη της ένωσης στα 30 χρόνια λειτουργίας της.



Moreover, at HELMEPA's Exhibit stand, which was once again kindly granted by the organizers Posidonia Exhibitions S.A., visitors had the opportunity to learn about the objectives, activities, achievements and also the evolution of the association over its 30 years of operation.



Η HELMEPA πήρε μέρος στον ιστιοπηλοϊκό αγώνα Posidonia Cup, που διοργάνωσε στον Φαληρικό Όρμο ο Πανελλήνιος Όμιλος Ιστιοπηλοΐας Ανοικτής Θαλάσσης (ΠΟΙΑΘ) με χορηγό το Lloyd's Register, την 1η Ιουνίου. Το σκάφος «ARMENISTIS» το οποίο διέθεσε ο ΠΟΙΑΘ στη HELMEPA, τερμάτισε 4ο στην κατηγορία του, με σύνολο 17 σκάφη.

Στο πλήρωμα του σκάφους με skipper τον κ. Ισίδωρο Κυριακού, του ΠΟΙΑΘ, συμμετείχαν και οι εθελοντές της HELMEPA, κα Έλενα Ματζαρίδου του εταιρικού μέλους Dalex Shipping Co S.A. και κ. Βασίλης Τσελέντης, Καθηγητής του Τμήματος Ναυτιλιακών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πειραιά.

HELMEPA took part in the Posidonia Cup sailing race on 1st June, hosted by the Hellenic Offshore Racing Club (HORC) at Faliro Bay and sponsored by the Lloyd's Register. The "ARMENISTIS" craft, which was made available to HELMEPA for the race by the HORC, finished fourth in its category, which consisted of a total of 17 vessels.

HELMEPA volunteers Ms Elena Matzaridou, from member-company Dalex Shipping Co S.A. and Mr. Vassilis Tselentis, Professor at the Department of Maritime Studies, University of Piraeus, joined the boat's crew, skippered by Mr. Isidor Kyriakou, of HORC.



4.4 Εκδόσεις - Παραγωγές

(α) «Πρόληψη της Ρύπανσης από τα πλοία: 30 χρόνια HELMEPA και MARPOL»

Ο Ναυτιλιακός Τομέας εξέδωσε τη δίγλωσση (Ελληνικά-Αγγλικά) έντυπη και ηλεκτρονική έκδοση «Πρόληψη της Ρύπανσης από τα πλοία: 30 χρόνια HELMEPA και MARPOL» η οποία και διανεμήθηκε στα πλοία και τις διαχειρίστριες εταιρείες μέλη. Είναι ένας ενημερωτικός οδηγός στον οποίο οι ναυτικοί μπορούν να ανατρέχουν και να εντορίζουν γρήγορα και αποτελεσματικά θέματα που αφορούν στην περιβαλλοντική αποδεκτή διαχείριση το πλοίου.



4.4 Publications - Productions

(a) "Pollution Prevention from Ships: 30 years of HELMEPA and MARPOL"

The Maritime Section issued a bilingual (Greek-English) printed and electronic publication "Pollution Prevention from Ships: 30 years of HELMEPA and MARPOL" which was distributed to member ships and managing companies. It is an informational guide to which seafarers can refer and quickly and effectively identify issues regarding the environmentally sound management of a ship.

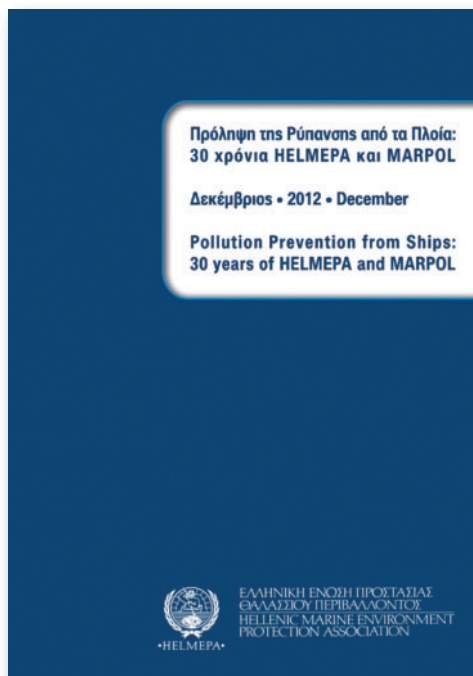
Ακοῦθε ο Γενικός
Γραμματέας της Πανελληνίας
Ναυτικής Ομοσπονδίας, Καπετάν
Γιάννης Χαλᾶς, που σημειώνει
στο μήνυμά του προς τους
Ἕλληνες ναυτικούς τη σημασία
της σωστής πληροφόρησης και
αποφασιστικότητας για τη
συνειδητή προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος
από τη ρύπανση των πλοίων.

Η έκδοση παρουσιάζει θέματα που καθορίζει όχι μόνο η Διεθνής Σύμβαση MARPOL αλλά και άλλες Συμβάσεις σχετικά με το θαλάσσιο έργο, τα επιβληθέντα υφασιοχρώματα και την ανακύκλωση των πλοίων, καθώς και απαιτήσεις που αφορούν τον υποθαλάσσιο θόρυβο και τις συγκρούσεις πλοίων με κητώδη.

Ιδιαίτερο χαρακτηριστικό της δομής της έκδοσης είναι η διαίρεση κάθε κεφαλαίου σε δύο μέρη, με το πρώτο να αναλύει τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις και το δεύτερο να δίνει με περιεκτικό τρόπο τις υπάρχουσες απαιτήσεις ή βέλτιστες πρακτικές.

(β) Πινακίδα για το Παράρτημα V της MARPOL

Από την 1η Ιανουαρίου 2013 άλλαξαν σημαντικά οι απαιτήσεις διαχείρισης των στερεών απορριμμάτων που παράγονται κατά τη συνήθη λειτουργία και συντήρηση του πλοίου λόγω της εφαρμογής του αναθεωρημένου Παραρτήματος V της MARPOL. Οι απορρίψεις στη θάλασσα απαγορεύονται με εξαίρεση ορισμένες μόνο κατηγορίες απορριμμάτων και το πλοίο πρέπει να διαθέτει Σχέδιο Διαχείρισης και Βιβλίο Εγγραφών Απορριμμάτων.



The publication opens with a message from IMO Secretary-General, Mr. Koji Sekimizu, who applauds HELMEPA's efforts in combating marine pollution and maintains that this product is tangible proof of the alignment of objectives and the close relationship enjoyed between HELMEPA and IMO these last 30 years.

In his message, Secretary General of the Panhellenic Seamen's Federation, Captain John Chalas, addressing Greek seafarers, makes note of the importance of accurate information and a strong resolve towards the conscious

protection of the marine environment from ship generated pollution.

The publication presents issues that are defined not only by the MARPOL International Convention, but also by other Conventions regarding ballast water, harmful paints and ship recycling, as well as requirements regarding underwater noise and strikes with marine cetaceans.

A special feature of the way in which the publication is structured is that each chapter is divided into two parts; the first analyzes the environmental impact and the second provides a comprehensive overview on the existing requirements or best practices.

(b) Annex V Marpol Placard

 भारतपुर जिला पंचायत BARAHPUR DISTRICT PANCHAYAT		HEALTHY NATURE ENVIRONMENT स्वास्थ्य प्रकृति पर्यावरण	
REVISED ANNEX V to MARPOL 73/78 REAR DISCHARGE REQUIREMENTS Entering into force on 1 January 2013			
Type of Garbage	Only one sea area, distant coastwise from the nearest land	All ships	
	Category A sea area	Category B sea area	Special sea area
Food waste (except in ground)	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED a 12 nautical miles
Discards of passing through a screen with mesh size of 10 mm (20 mesh)	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED a 12 nautical miles
Food waste not comminuted or ground	PERMITTED a 12 nautical miles	PROHIBITED	PROHIBITED
Cargo residues and	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED	PERMITTED
residues not comminuted or ground	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED	PERMITTED
Cargo residues comminuted or ground	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED	PERMITTED
Shooting residues and ammunition	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED	PERMITTED
Shooting residues and ammunition comminuted or ground	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED	PERMITTED
Shooting residues and ammunition of small arms and automatic weapons	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED	PERMITTED
Shooting residues and ammunition of small arms and automatic weapons comminuted or ground	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED	PERMITTED
Carcasses of animals and birds (except during the voyage)	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED	PERMITTED
Carcasses of animals and birds (except during the voyage) comminuted or ground	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED	PERMITTED
Carcasses of animals and birds (except during the voyage) comminuted or ground and which have died during the voyage	PERMITTED a 12 nautical miles	PERMITTED	PERMITTED
All other garbage (plastics, household wastes, cooking oil, paper, rags, metal, wood, glass, fuel and oil)	PROHIBITED	PROHIBITED	PROHIBITED
Plastics	PROHIBITED	PROHIBITED	PROHIBITED
Household wastes	PROHIBITED	PROHIBITED	PROHIBITED
Cooking oil	PROHIBITED	PROHIBITED	PROHIBITED
Paper, rags, metal, wood, glass, fuel and oil	PROHIBITED	PROHIBITED	PROHIBITED

From 1 January 2013 the requirements for the management of solid waste generated during the normal operation and maintenance of the ship changed significantly due to the implementation of the revised Annex V of MARPOL. Discharges into the sea are prohibited, except certain types of waste and the ship must have a Garbage Management Plan and Record Book.

Το Δεκέμβριο, τα πλοία μέλη εφοδιάστηκαν με την ειδική ενημερωτική πινακίδα του Παραρτήματος V που σχεδιάστηκε από το Ναυτιλιακό Τομέα έτσι ώστε με απλό τρόπο να παρουσιάζονται οι νέες απαιτήσεις απορρίψεων στερεών απορριμμάτων στη θάλασσα.

4.5 Περιστατικά σε πλοία μέλη

Ο Ναυτιλιακός Τομέας διατηρεί τράπεζα πληροφοριών σχετικά με έκτακτα περιστατικά ή ατυχήματα πλοίων μελών παγκόσμια που αξιοποιεί στην κατάρτιση των θεμάτων των ετήσιων επιμορφωτικών προγραμμάτων.

Κάθε τρίμηνο λαμβάνονται από το IHS-Fairplay εμπιστευτικές πληροφορίες για ατυχήματα ή άλλα έκτακτα περιστατικά πλοίων μελών τις οποίες η HELMEPA διαβιβάζει κωδικοποιημένες στις ενδιαφερόμενες διαχειρίστριες εταιρείες ώστε να ελεγχθεί η ορθότητά τους. Αν υπάρχει διαφωνία από κάποια εταιρεία, τα στοιχεία που εμπιστευτικά διαβιβάζει στη HELMEPA, προωθούνται στο IHS-Fairplay για τις απαραίτητες διορθώσεις στα αρχεία του.

Το 2012 συνέβησαν τα 2 ακόλουθα περιστατικά σε πλοία μέλη, χωρίς πρόκληση θαλάσσιας ρύπανσης:

- μία προσάραξη σε ποτάμι κατά τη διάρκεια πλοήγησης, και
- μία πρόσκρουση σε σημαντήρα σε εκβολές ποταμού.

Σημειώνεται ότι καταγράφεται σταθερή μείωση του αριθμού περιστατικών στα πλοία μέλη στη διάρκεια των τελευταίων 4 ετών.

4.6 Επιθεωρήσεις Port State Control

Στη διάρκεια του 2012 έγιναν 490 επιθεωρήσεις σε πλοία μέλη σε περιοχές αρμοδιότητας των Paris και Tokyo MoUs καθώς και της Αμερικανικής Ακτοφυλακής. Σημειώθηκαν 566 ελλείψεις και κρατήθηκαν 6 πλοία μέλη.

Από τις ελλείψεις που σημειώθηκαν στο Paris MOU το υψηλότερο ποσοστό οφείλονταν στην ασφάλεια ναυσιπλοΐας (15,75%). Οι κυριότερες ελλείψεις που σημειώθηκαν στο Tokyo MOU αφορούσαν μέτρα πυροπροστασίας (19,84%), ασφάλεια ναυσιπλοΐας

In December, member vessels were supplied with the special Annex V informative placard which was designed by the Maritime Section to present the new requirements of solid waste discharges into the sea in a simple way.

4.5 Incidents of member vessels

The Maritime Section maintains a data bank about emergency incidents or accidents of member vessels worldwide which are used during the development of the topics of the annual training programs.

Information regarding accidents or other emergency incidents of member vessels is received confidentially each quarter from IHS-Fairplay. The data is then forwarded in codified format by HELMEPA to the interested managing companies so that its accuracy may be verified. If a company notes a discrepancy, the data sent to HELMEPA confidentially is re-forwarded to IHS-Fairplay so that the necessary corrections may be made to its records.

In 2012, the following 2 incidents on member vessels occurred, without causing marine pollution:

- stranding in river under pilotage, and
- strike on a buoy in a estuary.

It is noted that a steady decline in the number of incidents of member-vessels has been recorded over the last 4 years.

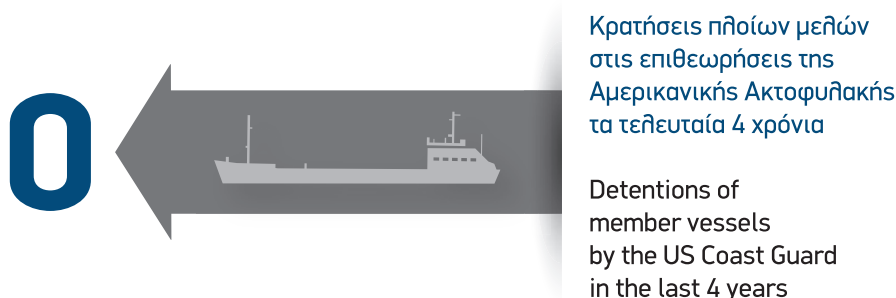
4.6 Port State Control Inspections

Over the course of the last year, 490 inspections onboard member vessels were performed within the regions of responsibility of the Paris and Tokyo MoUs and also of the US Coast Guard. A total of 566 deficiencies were recorded and 6 member vessels were detained.

Of the deficiencies recorded in the Paris MoU, the highest rate was due to safety of navigation (15.75%). The major deficiencies recorded in the Tokyo MoU were fire safety measures (19.84%),

(17,43%) και σωστικά μέσα (12,33%). Στις επιθεωρήσεις της Αμερικανικής Ακτοφυλακής η βασική κατηγορία ελλείψεων αφορούσε την κύρια και τις βοηθητικές μηχανές (22,73%).

safety of navigation (17.43%) and life saving appliances (12.33%). The major category of deficiencies from the inspections of the US Coast Guard was the main and auxiliary engine (22.73%).



Το ποσοστό κρατήσεων των πλοίων μελών στην περιοχή του Paris MoU, παρουσιάζει μείωση από 3,79% σε 1,25% ενώ αντίθετα στην περιοχή του Tokyo MoU αύξηση από 1,97% σε 2,35%.

The detention rate of member-vessels in the Paris MoU region shows a decline from 3.79% to 1.25%, while in the region of the Tokyo MoU, an increase from 1.97% to 2.35% is noted.

International Convention	Deficiency Category	Paris MOU		Tokyo MOU		USCG	
		Number	%	Number	%	Number	%
MARPOL	Annexes I to VI	07	5.51	22	5.89	09	13.64
SOLAS	Safety of Navigation	20	15.75	65	17.43	01	1.52
	Life saving Appliances	11	8.66	46	12.33	03	4.55
	Structural Condition	05	3.94	12	3.22	06	9.09
	Fire Safety Measures	14	11.02	74	19.84	12	18.18
	Propulsion & Auxiliary Machinery	08	6.30	34	9.12	15	22.73
	Radio communication	03	2.36	07	1.88	01	1.52
	Emergency Systems	05	3.94	25	6.70	01	1.52
	Certificates and documentation	08	6.30	36	9.65	07	10.61
ILO	Working and living conditions	19	14.96	15	4.02	2	3.03
Various Requirements		30	23.62	44	13.68	10	15.17

4.7 Συμμετοχή στον IMO

Η HELMEPA παρακολούθησε με την ιδιότητα του Τεχνικού Συμβούλου της Ελληνικής αντιπροσωπείας τις Συνόδους των Επιτροπών Ναυτικής Ασφάλειας (MSC) και Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος (MEPC) του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού.

4.7 Participation in IMO

In its capacity as Technical Advisor of the Greek delegation, HELMEPA attended the sessions of the Maritime Safety (MSC) and Marine Environment Protection (MEPC) Committees of the International Maritime Organization.

Με το πέρας των Συνόδων, ενημερώθηκαν τα μέλη άμεσα με σχετικές αναφορές για τις εξελίξεις στα σημαντικότερα θέματα που οι Επιτροπές επεξεργάστηκαν.

Immediately following the conclusion of the sessions, members were informed with relative reports on the developments of the major issues that the Committees deliberated on.

4.8 Συνεργασία με το ProSea Foundation

4.8 Cooperation with ProSea Foundation

Διήμερο σεμινάριο "Marine Environmental Awareness" στην αγγλική γλώσσα, πραγματοποιήθηκε σε συνεργασία με το μη-κερδοσκοπικό, εκπαιδευτικό οργανισμό ProSea Foundation, την 28 και 29 Μαρτίου στην Αθήνα.

Το σεμινάριο παρακολούθησαν 24 άτομα, μεταξύ των οποίων, εκπρόσωποι των αδελφών ενώσεων CYMEPA και TURMEPA, του Περιφερειακού Κέντρου Αντιμετώπισης Θαλάσσιας Ρύπανσης στη Μεσόγειο (REMPEC) και του Περιφερειακού Οργανισμού για την Προστασία του Θαλάσσιου Περιβάλλοντος (ROPME), καθώς και αξιωματικοί και στελέχη εταιρειών μελών.



A two-day "Marine Environmental Awareness" seminar in English was conducted in cooperation with the non-profit, educational organization ProSea Foundation, on 28th and 29th March in Athens.

The seminar was attended by 24 individuals, among which were representatives of

sister Associations CYMEPA and TURMEPA, the Regional Marine Pollution Emergency Response Centre for the Mediterranean Sea - REMPEC and the Regional Organization for the Protection of the Marine Environment - ROPME, as well as officers and staff of member companies.

4.9 Ευρωπαϊκή Ημέρα για τη Θάλασσα

4.9 European Maritime Day

Το 2012 ήταν το δεύτερο έτος που η HELMEPA προσκλήθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και πήρε μέρος στο Συνέδριο με τίτλο "Sustainable growth from the oceans, seas and coasts: blue growth" που πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο του εορτασμού της Ευρωπαϊκής Ημέρας για τη Θάλασσα, στο Γκέτεμποργκ της Σουηδίας, το Μάιο.



For the second year in 2012, HELMEPA was invited by the European Commission to participate in the Conference titled "Sustainable growth from the oceans, seas and coasts: blue growth", within the framework of European Maritime Day, which took place in May at Gothenburg, Sweden.

Στο επιμορφωτικό σεμινάριο που οργάνωσε ο μη-κυβερνητικός οργανισμός MIO-ECSDE για τη Μείωση των Θαλάσσιων Απορριμμάτων στη Μεσόγειο που εντάσσεται στο πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την ανάπτυξη δεξιοτήτων στη Μεσόγειο (Horizon 2020 - CB/MEP), συμμετείχε στέλεχος της HELMEPA που παρουσίασε τα αποτελέσματα των πρωτοβουλιών που η ένωση αναπτύσσει στο συγκεκριμένο θέμα.

A HELMEPA staff member participated in the Workshop on the Reduction of Marine Litter in the Mediterranean, which was organized by the non-governmental organization MIO-ECSDE in the framework of the Commission's Horizon 2020 - Capacity Building program and presented the results of the association's initiatives on the specific subject.

4.10 Συμμετοχή στο ερευνητικό έργο ENVISHIPPING

Το Εργαστήριο Θαλάσσιων Μεταφορών του Εθνικού Μετσόβειου Πολυτεχνείου έχει αναλάβει και συντονίζει 3ετές ερευνητικό πρόγραμμα «Πράσινη Αποτύπωση Θαλάσσιων Μεταφορών-Envishipping» με στόχο την ανάλυση του περιβαλλοντικού αποτυπώματος του πλοίου, από κατασκευή μέχρι διάλυση. Στο πρόγραμμα αυτό συμμετέχει και η HELMEPA με στοιχεία που προέρχονται από τη συνεργασία της με τα μέλη της, εταιρείες, πλοία και αξιωματικούς.



4.10 Participation in the ENVISHIPPING research project

The Laboratory for Maritime Transport of the National Technical University of Athens has undertaken the coordination of a 3 year-long research program titled "Total environmental footprint from ships - ENVISHIPPING" aiming to analyze the environmental footprint of a ship, from its construction through to the end of its life-cycle. HELMEPA is also among the program's partners contributing data derived from the cooperation with the association's members, companies, ships and officers.



When Safety, Reliability, Trust . . .
mean Business!
... Continuously Growing



4.11 SuPorts - Sustainable Ports

Μετά από πρόσκληση του συντονιστή του ευρωπαϊκού προγράμματος SuPorts Καθηγητή Α. Νανιόπουλου του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, η HELMEPA πήρε μέρος σε συνάντηση εργασίας των φορέων που συμμετέχουν στο πρόγραμμα. Ειδικοί εμπειρογνώμονες από την Ελλάδα και άλλες χώρες της ΕΕ, παρουσίασαν θέσεις τους και προτάσεις κατά τη συνάντηση που έγινε στον Οργανισμό Λιμένος Θεσσαλονίκης, το Φεβρουάριο.



4.11 SuPorts - Sustainable Ports

Following the invitation of the European SuPorts program coordinator, Professor A. Naniopoulos from the Aristotle University of Thessaloniki, HELMEPA took part in a working meeting of those involved in the program. Key experts from Greece and other EU countries presented their views and proposals at the meeting, held at the Thessaloniki Port Authority, in February.

In his presentation on "Shipping Sector and Environmental Management", HELMEPA's Director General, Mr. D. Mitsatsos, elaborated on an eleven-point proposal to upgrade ports with the cooperation between their workforce and that of the ships they serve. Stakeholders taking part in the program expressed their desire to cooperate more closely with HELMEPA, which they consider to be an important partner.

Αναπτύσσοντας το θέμα "Shipping Sector and Environmental Management", ο Γενικός Διευθυντής της HELMEPA κ. Δ. Μιτσάτσος παρουσίασε πρόταση 11 σημείων αναβάθμισης λιμένων με τη συνεργασία του ανθρώπινου δυναμικού τους με εκείνο των πλοίων που εξυπηρετούν. Οι φορείς που παίρνουν μέρος στο πρόγραμμα εξέφρασαν την επιθυμία τους να συνεργαστούν στενότερα με τη HELMEPA, την οποία θεωρούν σημαντικό εταίρο.

4.12 Περιοδικές Εκδόσεις

(α) HELMEPA Navigator

Είναι τεχνικό δίγλωσσο δελτίο που διαβιβάζεται ηλεκτρονικά στα μέλη κάθε δεκαπενθήμερο και παρουσιάζει θέματα σχετικά με τάσεις αλλαγών της ναυτιλιακής νομοθεσίας, διάφορες εξελίξεις, νέες τεχνολογίες στους τομείς ασφάλεια και πρόληψη της ρύπανσης καθώς και θέματα σχετικά με τον ανθρώπινο παράγοντα στη ναυτιλιακή βιομηχανία. Όλα τα δελτία βρίσκονται στην ιστοσελίδα της HELMEPA, η οποία το 2012 δέχτηκε συνολικά 20.288 επισκέψεις.



4.12 Periodical publications

(α) HELMEPA Navigator

This is a bilingual technical bulletin, which is sent electronically to our members fortnightly, presenting topics relating to changing trends in maritime legislation, various developments and new technologies in the fields of maritime safety and pollution prevention, as well as issues concerning the human element in the shipping industry. All bulletins can be found on HELMEPA's website, which during 2012 received a total of 20,288 visits.

(β) Ενημερωτικό φυλλάδιο “NEA”

Σύμφωνα με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου, για το δραστικό περιορισμό τους κόστους ταχυδρομικών, η τριμηνιαία ενημερωτική έκδοση “NEA”, από το Σεπτέμβριο του 2012, διανέμεται αποκλειστικά σε ηλεκτρονική μορφή στα μέλη ναυτικών, εταιρείες και πλοία, καθώς και σε συνεργαζόμενους φορείς στην Ελλάδα και το εξωτερικό.

Το πλέον πρόσφατο τεύχος της έκδοσης αναρτάται στην ιστοσελίδα της HELMEPA για την ενημέρωση κάθε ενδιαφερόμενου.

NEWS NEA		ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ	
HELMENIC MARINE ENVIRONMENT PROTECTION ASSOCIATION • HELMEPA • ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ			
ELECTRONIC EDITION - SEPTEMBER 2012		ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ - ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 2012	
Contents	Page	Περιεχόμενα	Σελ.
Updated refresher training by HELMEPA	1	Σύγχρονη επαγγελματική επιμόρφωση από τη HELMEPA	1
The transition from paper to electronic nautical charts	2	Μετάβαση από τους έντυπους στους ηλεκτρονικούς χάρτες	2
Rio Ocean Declaration	4	Διακήρυξη του Ρίο για τους Ωκεανούς	4
Lloyd's List Global Awards 2012	5	“Διεθνή Βραβεία Lloyd's List 2012”	5
THALES CEO & CSR Awards 2012	5	Βραβεία THALES – CEO & CSR 2012	5
HELMEPA – 30 Years of operation	6	HELMEPA – 30 Χρόνια λειτουργίας	6
Environmental issues are of concern for students throughout Greece	9	Προβλήματα που αφορούν τα περιβαλλοντικά ζητήματα στην Ελληνική παράκτια	9
Drawing Competition of HELMEPA Junior: Children envisage our Planet in vibrant colors	11	Διαγωνισμός Σχεδιαστικής Παίδων HELMEPA: Τα παιδιά βλέπουν τον Πλανήτη γύρω γύρω μας	11

Updated refresher training by HELMEPA

It was in October 1983 when HELMEPA delivered its first special seminars for bridge and engine officers, which focused on three principles: environmental protection, on board operational procedures and international regulations.

Almost 30 years later, professional training offered by HELMEPA is still committed to the human factor, voluntary spirit and transfer of essential new knowledge to the people who make a career in the constantly evolving maritime industry.

The 2012 Voluntary Refresher Training Program of HELMEPA aims at improving the knowledge and competence of ship officers and land-based staff of its member companies by presenting the contemporary picture of a properly prepared, safe and environmentally friendly ship.

The program was designed by HELMEPA's Maritime Center for

Σύγχρονη επαγγελματική επιμόρφωση από τη HELMEPA

Ήταν Οκτώβριος του 1983 όταν η HELMEPA πραγματοποιεί τα πρώτα ειδικά σεμινάρια για αξιωματικούς γέφυρας και μηχανής που κεντράρον στο τρίπτυχο: προστασία περιβάλλοντος, λειτουργικές διαδικασίες στο πλοίο και διεθνείς κανονισμοί.

Σήμερα 30 χρόνια μετά, η επαγγελματική κατάρτιση που προσφέρει η HELMEPA συνεχίζει να είναι προσανατολισμένη στον ανθρώπινο παράγοντα, το εθελοντικό πνεύμα και τη μετάδοση νέων γνώσεων που είναι απαραίτητες σε όσους σταδιοδρομούν στη συνεχώς εξελισσόμενη ναυτική βιομηχανία.

Το εθνικό Επιμορφωτικό Πρόγραμμα της HELMEPA για το 2012, έχει στόχο να βελτιώσει τις γνώσεις και ικανότητες των αξιωματικών και στελεχών γρούτευ των εταιρειών μελών της, παρουσιάζοντας τη σύγχρονη διάσταση του κατάλληλου προπαρασκευασμένου, ασφαλέως και περιβαλλοντικά φιλικού πλοίου.

Το πρόγραμμα σχεδιάστηκε από το Ναυτικό Επιμορφωτικό Κέντρο για την Πρόληψη της Ρύπανσης, Ασφάλειας στη Θάλασσα και Περιβαλλοντική

(b) Newsletter “NEA”

According to the decision of the Board of Directors following the drastic limitations imposed by increasing postal costs, since September 2012, the quarterly information publication “NEA” has been exclusively disseminated electronically to our members, seafarers, companies and ships, as well as cooperating entities in Greece and abroad.

The latest issue of the publication is uploaded to HELMEPA's website and is available to all interested parties.

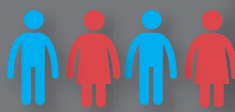
The ocean is our environment



4. Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης Environmental Awareness Section

65.000

1993 - 2012

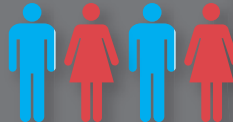


Μέλη της "Παιδικής HELMEPA"
σε όλη την Ελλάδα από το 1993

Since 1993 "HELMEPA Junior"
members nationwide

2.394

1993 - 2012



Εθελοντές Εκπαιδευτικοί

Volunteer Teachers

978

1993 - 2012



Δημοτικά Σχολεία
και Νηπιαγωγεία

Primary Schools
and Kindergartens

5.1 Πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA»

(α) Εκτέλεση Σχεδίου Δράσης



Το σχολικό έτος 2011-2012 ήταν ο 19ος χρόνος που το Πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA» εγκεκριμένο από το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού λειτούργησε με συμμετοχή 4.454 παιδιών ως μέλη καθοδηγούμενα από 279 εθελοντές εκπαιδευτικούς 123 σχολείων σε όλη τη χώρα. Οι μαθητές διαιρεμένοι σε Ομάδες ανάλογα με την ηλικία τους, ενημερώθηκαν και δραστηριοποιήθηκαν για την προστασία του περιβάλλοντος και έστειλαν στη HELMEPA αναφορές τους για περισσότερες από 1.200 δράσεις.

Το εξαιρετικό ποσοστό 99% των εθελοντών εκπαιδευτικών θεώρησε στις αξιολογήσεις τους το Πρόγραμμα του σχολικού έτους που πέρασε «άριστο» ή «πολύ καλό» και όλοι δήλωσαν ότι θα πρότειναν σε άλλους συναδέλφους τους να πάρουν μέρος. Επίσης, οι εκπαιδευτικοί δήλωσαν στις αξιολογήσεις τους πως το Πρόγραμμα είναι ενδιαφέρον και διδακτικό για εκπαιδευτικούς και μαθητές και ακόμη ότι:

- Ευαισθητοποιούνται οι μαθητές αλλά και οι γονείς και η τοπική κοινωνία,
- Τα παιδιά αισθάνονται ενεργά μέλη της ομάδας,
- Τα παιδιά υιοθετούν αξίες και μια ορθότερη στάση ζωής που χαρακτηρίζεται από ηθική και αρχές,
- Τα παιδιά μαθαίνουν διασκεδάζοντας με πρωτότυπες και ευρηματικές δράσεις για το περιβάλλον, και
- Πρόκειται για ένα πολύ καλό εργαλείο εμπλουτισμού και ανάπτυξης της ελληνικής γλώσσας.

5.1 “HELMEPA Junior” Program

(a) Implementation of the Action Plan

The 2011-2012 school year was the 19th year in which the “HELMEPA Junior” Program was implemented across Greece, with the approval of the Ministry for Education. The Program drew the participation of 4,454 young students as members, led by 279 volunteer teachers from 123 schools around the country. Once divided into their Groups according to age, students were updated on information pertinent to the protection of the environment. They actively engaged themselves in various relevant activities and subsequently submitted to HELMEPA their reports for over 1,200 activities completed.

An astounding 99% of volunteer teachers rated the Program as either “excellent” or “very good” and they all stated that they had recommended to colleagues that they too take part. Teachers also asserted in their evaluations that the Program is appealing to and educational for teachers and students alike and that:

- Not only students but also their parents and local communities become environmentally-minded,
- The children feel like active members of their Group,
- The children take values on board towards adopting a better way of life, characterised by upstanding morals and principles,
- The children learn in a way which is entertaining to them through unique and imaginative environmental activities, and
- It is an invaluable tool that enriches and develops the Greek language.

β) Προβολή των δράσεων

Δράσεις των Ομάδων φιλοξενήθηκαν στην τριμηνιαία εφημερίδα «Τα Γλαρόπουλα» και αναρτήθηκαν στην ιστοσελίδα του Προγράμματος, η οποία δέχθηκε πάνω από 10.100 επισκέψεις. Στο τέλος του σχολικού έτους διανεμήθηκε στους Εθελοντές Εκπαιδευτικούς Αναμνηστικό Λεύκωμα σε μορφή CD με επιλογή δράσεων από κάθε σχολείο που συμμετείχε.



(b) Showcasing of Activities

“HELMEPA Junior” Group activities were presented in the quarterly newsletter “The Junior Gulls” and were posted on the Program’s website, which received over 10,100 visits. At the conclusion of the school year, volunteer teachers were presented with a souvenir album in CD format featuring a selection of activities completed by each school that participated in the Program.

(γ) Συμβούλιο Αντιπροσώπων «Παιδικής HELMEPA»

Το 19ο Συμβούλιο Αντιπροσώπων της «Παιδικής HELMEPA» φιλοξένησε το Δεκέμβριο το εταιρικό μέλος της HELMEPA, Costamare Shipping Company S.A. Η σύνθεση του Συμβουλίου ήταν οι 13 αρχηγοί των πιο δραστήριων Ομάδων στις γεωγραφικές περιοχές που λειτούργησε το Πρόγραμμα και το απερχόμενο Προεδρείο.

Αφού αντάλλαξαν εμπειρίες και συζήτησαν προτάσεις, τα παιδιά εξέλεξαν το νέο Προεδρείο τους και συνέταξαν κοινό μήνυμα προς την κοινωνία των ενηλίκων:

«Εσείς οι μεγάλοι που έχετε τη δύναμη να αλλιάξετε κάποια πράγματα, σας παρακαλούμε, να μειώσετε τους ρύπους, να κάνετε ανακύκλωση και να παροτρύνετε και τους άλλους ανθρώπους να προστατεύουν το περιβάλλον. Πώς θα ήταν να ζούσατε ΕΣΕΙΣ σε ένα σπίτι γεμάτο σκουπίδια;»

Σε παράλληλη με τη συνεδρίαση των παιδιών εκδήλωση, ο κ. Αχιλλέας Β. Κωνσταντακόπουλος εκ μέρους της οικογένειας του αείμνηστου Καπετάν Βασίλη Κωνσταντακόπουλου, Επίτιμου Προέδρου της HELMEPA, καλωσόρισε τους προσκεκλημένους γονείς και εκπαιδευτικούς



(c) “HELMEPA Junior” Board of Representatives

The 19th convening of the “HELMEPA Junior” Board of Representatives took place in December and was kindly hosted by member-company Costamare Shipping Company S.A. The Board was comprised of thirteen children-members who were each leaders of those Groups that were the most active across the entire geographical reach of the Program and the outgoing Executive.

Having exchanged their experiences and discussed proposals, the children elected their new Executive and they composed a shared message they addressed to the adults in the community:

“All you adults, who have the power to change some things, please reduce your waste, recycle and urge others around you to protect the environment. How would you like it if YOU lived in a house full of garbage?”

At a gathering that was organized concurrently to the meeting of the Junior Board, Mr. Achilleas Constantakopoulos, speaking on behalf of the family of the late Honorary Member, Captain Vassilis Constantakopoulos, welcomed all invited parents and teachers to the event. He went on to

και αναφέρθηκε στην παρακαταθήκη που άφησε ο πατέρας του για την περιβαλλοντική ευαισθητοποίηση των μικρών παιδιών. Δήλωσε ακόμη, πως η Costamare Shipping Company S.A. θα συνεχίσει να υποστηρίζει την αξιόπαινη αυτή προσπάθεια.

Ο Πρόεδρος της HELMEPA, Δρ. Ιωάννης Κούστας ευχαρίστησε την οικογένεια Κωνσταντακόπουλου για την προσφορά της στην «Παιδική HELMEPA». Αναφέρθηκε στους άξονες της περιβαλλοντικής δραστηριότητας της ένωσης και την απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου για την οικονομική ενίσχυσή τους.

Στη συνέχεια, οι προσκεκλημένοι παρακολούθησαν παρουσίαση από στέλεχος της ένωσης για το πρόβλημα των απορριμμάτων σε θάλασσες και ακτές και ομιλία από εθελόντρια εκπαιδευτικό για τα οφέλη που αποκόμισαν οι μαθητές σχολείου ειδικής αγωγής από τη πολύχρονη συμμετοχή τους στην «Παιδική HELMEPA».

Η εκδήλωση έκλεισε με απονομή αναμνηστικών διπλωμάτων στα παιδιά και τους εκπαιδευτικούς και γεύμα που ευγενικά παρέθεσε η εταιρεία Costamare Shipping Company S.A. Ακολούθησε επίσκεψη μαθητών και ενηλίκων στο Πλανητάριο/Ιδρυμα Ευγενίδου.

δ) Πανελλήνιος Διαγωνισμός Ζωγραφικής «Παιδικής HELMEPA»

Περισσότερα από 2.600 παιδιά μέλη του Προγράμματος από 71 Δημοτικά Σχολεία και Νηπιαγωγεία της χώρας συμμετείχαν στον Πανελλήνιο Διαγωνισμό Ζωγραφικής με θέμα: *«Βάλε και εσύ μια πινελιά στης Γης τη ζωγραφιά».*

He spoke about the legacy his father left behind for the raising of environmental consciousness among young children, adding that Costamare Shipping Company S.A. would continue to support this commendable effort.



HELMEPA Chairman, Dr. John Coustas, thanked the Constantakopoulos family for their contribution to "HELMEPA Junior". He referred to the fields of the association's environmental action and the decision of the Board of Directors to further financially enhance these.

Guests then listened to a presentation on marine litter given by a HELMEPA staff member and then in turn, a talk given by a volunteer teacher about the benefits gained by the students of a school for children with special educational needs throughout their participation in the "HELMEPA Junior" Program over the years.



The event drew to a close with the awarding of commemorative certificates to the children and their teachers. A luncheon kindly hosted by

Costamare Shipping Company S.A. followed and students, accompanied by their parents and teachers, then visited the nearby Eugenides Foundation Planetarium.

(d) "HELMEPA Junior" Panhellenic Drawing Competition

More than 2,600 children-members of the "HELMEPA Junior" Program from 71 Primary Schools and Kindergartens throughout Greece took part in the Panhellenic Drawing Competition



Τα 248 ομαδικά έργα αξιολογήθηκαν από το Προεδρείο του Συμβουλίου Αντιπροσώπων που επέλεξε και απένειμε το Α' Βραβείο στο έργο των Ομάδων 1841(B)-1842(B) του 2ου Δημοτικού Σχολείου Πόλης Καλύμνου, το Β' Βραβείο στο έργο της Ομάδας 1128(N) του Πειραματικού Νηπιαγωγείου Ρόδου και το Γ' Βραβείο σ' εκείνο των Ομάδων 721(Δ)-722(Δ)-723(Δ) των Εκπαιδευτηρίων Ηλιάδη.



Το έργο που κέρδισε το Α' Βραβείο εκτυπώθηκε, όπως κάθε χρόνο σε αφίσσα με τα ονόματα των μικρών καλλιτεχνών και του Εκπαιδευτικού τους και διανεμήθηκε ευρέως από τη HELMEPA στην Ελλάδα και εξωτερικό. Στα μέλη των Ομάδων που διακρίθηκαν με το Β' και Γ' Βραβείο, δόθηκαν αναμνηστικοί Έπαινοι Συμμετοχής.

5.2 Πρόγραμμα «Ναυτίλοι της HELMEPA»

Συνολικά 1.328 νέες και νέοι άνω των 13 ετών είχαν εγγραφεί μέχρι το Δεκέμβριο 2012 ως εθελοντές μέλη του προγράμματος, που λειτούργησε για τέταρτη συνεχή χρονιά υπό την αιγίδα της Γενικής Γραμματείας Νέας Γενιάς.

themed **“Put your touch on the Earth’s painting!”**. The 248 Group works were assessed by the Executive of the Board of Representatives, which elected the 1st Prize winner to be the artwork of Groups 1841 (B)-1842 (B) of the Second Primary School of the island of Kalymnos. Second Prize was awarded to Group 1128(N) from the island of Rhodes Demonstration Kindergarten while 3rd Prize went to the painting completed by Groups 721 (D)-722(D)-723(D) of the Iliades Private School, Athens.



As happens each year, the winning entry was printed as a poster and had the names of each of the young artists together with that of their Teacher published on it, and was then extensively distributed by HELMEPA both within Greece and abroad. Members of the 2nd and 3rd prize-winning Groups each received Commemorative Certificates of Participation.



5.2 “HELMEPA Cadets” Program

Upon the close of 2012, a total of 1,328 young individuals (over the age of 13) had registered as volunteer members of the program, which completed its fourth successive year of operation



Τα μέλη του προγράμματος ενημερώνονται από την ιστοσελίδα του που δέχτηκε πάνω από 3.000 επισκέψεις και τα 12 τεύχη του μηνιαίου ηλεκτρονικού περιβαλλοντικού δελτίου «Περисκόπιο των Ναυτίλων». Η τακτική ενημέρωση τους αφορά εξελίξεις σε θέματα σχετικά με την προστασία και διαχείριση του θαλάσσιου περιβάλλοντος, όπως επίσης και τις δυνατότητες που υπάρχουν για να σπουδάσουν και σταδιοδρομήσουν σε τομείς όπως η ναυτιλία, οι θαλάσσιες επιστήμες και η μηχανική.

Εθελοντές Ναυτίλοι σε διάφορα μέρη της Ελλάδας:

- Καθάρισαν ακτές και κατέγραψαν τα απορρίμματα που μάζεψαν,
- Δημιούργησαν περιβαλλοντικές αφίσες και τις ανάρτησαν σε κεντρικά σημεία στις γειτονιές τους,
- Παρασκεύασαν οικολογικά απορρυπαντικά,
- Ανέβασαν θεατρικές παραστάσεις,
- Εφάρμοσαν προγράμματα ανακύκλωσης λαμπτήρων και μαγειρικών ελαίων,
- Πραγματοποίησαν δενδροφυτεύσεις, και
- Συμμετείχαν στον Ευρωπαϊκό Διαγωνισμό ταινίας μικρού μήκους για τη θάλασσα, που συντόνισε η HELMEPA στην Ελλάδα.

Επίσης, σημαντική ήταν η εθελοντική υποστήριξη που πρόσφεραν οι Ναυτίλοι των περιοχών στις οποίες πραγματοποιήθηκε η Εκστρατεία Ενημέρωσης HELMEPA/LRF (πρώην The LRET).



under the auspices of The General Secretariat for Youth of the Ministry of Education.

Program members are updated via both the Cadets website, which had over 3,000 visits throughout the year and the monthly electronic environmental newsletter, the "Cadet's Periscope". for current information pertinent to marine environmental issues. Members are regularly informed on issues concerning developments made pertinent to the protection and the management of the marine environment, together with potential prospects of pursuing tertiary studies or career pathways in areas such as shipping, marine sciences and engineering.

During 2012, volunteer Cadets throughout various regions of Greece:

- Took part in beach clean-ups and recorded the litter they collected
- Created environmentally-themed posters and affixed them to central locations in their neighbourhoods
- Made eco-friendly detergents
- Staged theatrical plays
- Implemented electric bulb and cooking oil recycling programs
- Undertook tree-plantings and
- Participated in the Short Film competition organised by the European Centre for Information on Marine Science and Technology (EurOcean), which HELMEPA coordinated in Greece

The voluntary support offered by Cadets in the regions where the HELMEPA/LRF (previously The LRET) Awareness Campaign travelled to, was also significant.

5.3 Κοινωνική δικτύωση

Με σκοπό την επέκταση της προβολής των περιβαλλοντικών μηνυμάτων της HELMEPA μέσω της χρήσης των ηλεκτρονικών μέσων κοινωνικής δικτύωσης, ξεκίνησε το Φεβρουάριο η λειτουργία σελίδας στο Facebook.

Η σελίδα απευθύνεται κυρίως σε νέους ανθρώπους και τα μέλη της HELMEPA, ναυτικούς και στελέχη εταιρειών που ενδιαφέρονται να ενημερωθούν άμεσα για θέματα που σχετίζονται με τη βιωσιμότητα του θαλάσσιου περιβάλλοντος, τις τελευταίες εξελίξεις στη ναυτιλία καθώς και τις δράσεις της HELMEPA στην Αθήνα και την περιφέρεια.

Μέχρι το τέλος Φεβρουαρίου 2013, περισσότεροι από 5.500 χρήστες συνδέθηκαν κάνοντας "Like" τη σελίδα.

5.4 Εκστρατεία Ενημέρωσης HELMEPA - LRF για το Θαλάσσιο Περιβάλλον και τις Επιστήμες

Συνεχίζοντας την οικονομική του υποστήριξη προς το Πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA» κατά την τριετία 2009-2011, το Lloyd's Register Foundation - LRF (πρώην The LRET) συνδράμει τώρα την πραγματοποίηση «Ενημερωτικής Εκστρατείας για το Θαλάσσιο Περιβάλλον και τις Επιστήμες». Η εκστρατεία είναι τριετούς διάρκειας και ολοκληρώνεται το 2014 με την παραμονή της σε 12 πόλεις της Ελλάδας στις οποίες εκτελούνται τα ακόλουθα:

- Κινητή περιβαλλοντική Έκθεση με τίτλο «Θαλάσσιο Περιβάλλον, Ναυτιλία και Επιστήμες», την οποία επισκέπτονται με δαπάνες του προγράμματος μαθητές τοπικών σχολείων,
- Ημερίδα για τα Απορρίμματα με τη συμμετοχή τοπικών φορέων και της εκπαιδευτικής κοινότητας, και

5.3 Social networking

With the aim of broadening the scope of HELMEPA's reach and further extending its environmental message throughout the online world via social networking platforms, February saw the unveiling of HELMEPA's new Facebook page.



The page is targeted towards young individuals and HELMEPA members, seafarers and on-shore staff of member companies who are interested in being informed about issues relevant to the sustainability of the marine environment, the latest developments in shipping, together with HELMEPA's activities both within Athens and throughout rural areas.

More than 5,500 users had linked to HELMEPA and 'liked' the association's page by the end of February 2013.

5.4 HELMEPA - LRF Marine Environment and Sciences Awareness Campaign

In continuing its financial support of the "HELMEPA Junior" Program following the period 2009-2011, the Lloyd's Register Foundation - LRF (previously The LRET), now contributes to the accomplishment of HELMEPA's "Marine Environment and Sciences Awareness Campaign". The campaign is scheduled to run over three years, with the date of completion forecast for 2014, and will visit twelve cities around Greece at each of which the following events take place as part of the campaign:

- A mobile environmental Exhibition titled "The Marine Environment, Shipping and Science", which is visited by students of local schools with costs covered by the program.
- A Workshop on marine litter with the participation of local stakeholders and members of the local teaching community.



- Εθελοντικές δράσεις και περιβαλλοντική έρευνα.

- Various volunteering activities and environmental survey.

Το 2012, η εκστρατεία επισκέφθηκε τις πόλεις Βόλο, Σέρρες, Θεσσαλονίκη, Κιλκίς και Καβάλα, όπου και εκτελέστηκε υπό την αιγίδα του κάθε Δήμου. Παρέμεινε συνολικά 70 ημέρες, στη διάρκεια των οποίων την έκθεση επισκέφθηκαν συνολικά 4.900 μαθητές με 350 εκπαιδευτικούς Δημοτικών Σχολείων και Γυμνάσιων, ενώ στις Ημερίδες ευρεία ήταν η συμμετοχή τοπικών φορέων.

In 2012, the campaign visited the cities of Volos, Serres, Thessaloniki, Kilkis and Kavala, with events surrounding the campaign placed under the auspices of the Municipality of each of them. The campaign thus far has run for a total of seventy days, during which time 4,900 students accompanied by 350 teachers from primary and

Σε όλες τις περιοχές πραγματοποιήθηκαν εθελοντικές δράσεις με τη συμμετοχή μαθητών, εκπαιδευτικών και τοπικών φορέων, ενώ υπήρξε εκτεταμένη κάλυψη της εκστρατείας από τον Τύπο και τα ΜΜΕ.

Επίσης, τον Οκτώβριο, ξεκίνησε η λειτουργία micro-site της εκστρατείας, στην ελληνική και αγγλική γλώσσα.

Τα πρώτα αποτελέσματα της έρευνας σχετικά με το επίπεδο περιβαλλοντικής ενημέρωσης μαθητών είναι τα εξής:

- Στην πλειοψηφία τους, οι μαθητές είναι περιβαλλοντικά ενήμεροι και ευαισθητοποιημένοι, αλλά εκφράζουν την ανησυχία τους για τη συνεχή υποβάθμιση του φυσικού πλούτου της περιοχής τους,
- Δύο στους τρεις μαθητές αναφέρουν ως το πιο σοβαρό περιβαλλοντικό πρόβλημα στην περιοχή τους τα σκουπίδια στους δρόμους και τις παραλίες,
- Κύρια πηγή πληροφόρησης των μαθητών για τα περιβαλλοντικά θέματα είναι το σχολείο και ακολουθούν τηλεόραση και διαδίκτυο, και
- Δύο στους τρεις μαθητές βρίσκουν ενδιαφέρον σε επαγγέλματα όπως οι θαλάσσιες επιστήμες και η μηχανική.

5.5 Περιβαλλοντικές Εκθέσεις

Μεγάλο ήταν το ενδιαφέρον των σχολείων για επισκέψεις στις δύο μόνιμες περιβαλλοντικές Εκθέσεις της HELMEPA που φιλοξενούν οι εταιρείες μέλη Ceres στον Πειραιά και Costamare Shipping Company S.A. στο Παλαιό Φάληρο.

Ένα σύνολο 2.746 μαθητών, ηλικίας 8-16 ετών με τους εκπαιδευτικούς τους από 62 σχολεία της Αττικής επισκέφθηκαν τις δύο Εκθέσεις στη διάρκεια του 2012. Από αυτούς, 2.380 μαθητές 54 Δημόσιων σχολείων μεταφέρθηκαν στις Εκθέσεις

high schools visited the Exhibit, while the Workshop at each city involved the broad participation of local stakeholders.

Voluntary activities were carried out in each region with the participation of students, teachers and relevant regional bodies, while both the local and national Press widely covered the events.

Furthermore, the campaign micro-site went live in October, with information surrounding the events and content of the campaign available in both Greek and English.

Preliminary research findings pertinent to the level of student environmental updating are as follows:

- In their majority, students tended to be environmentally informed and aware however, they did express their concerns about the continued degradation of the natural wealth throughout their region
- Two in three students report the most serious environmental concern in their area to be litter in streets and on beaches
- The primary source of information students look to for information related to environmental issues is their school, followed closely by television and the internet
- Two out of three students stated they would be interested in pursuing a career in marine science and engineering

5.5 Environmental Exhibitions

There was a great interest shown by schools in visiting HELMEPA's two permanent environmental exhibitions hosted by member-companies Ceres in Piraeus and Costamare Shipping Company S.A. in Palaio Faliro.

A total of 2,746 students aged between 8 and 16 years together with their teachers from 62 schools around Attica visited the two exhibitions during 2012. Of those, 2,380 students from 54 public schools were shuttled to and from the Exhibits with



με δαπάνες της HELMEPA και οι υπόλοιποι 366 με δαπάνες των ιδιωτικών σχολείων τους.



costs covered by HELMEPA while the remaining 366 students were transferred to and from with costs covered by their private schools.

7.500



συνολικά μαθητές μεταφέρθηκαν με δαπάνες της HELMEPA στις περιβαλλοντικές εκθέσεις σε Αθήνα και επαρχία.

HELMEPA covered costs for the transfer of a total of 7,500 students to and from its Exhibitions in Athens and rural areas.

Σύμφωνα με ερωτηματολόγια που συμπλήρωσαν οι μαθητές, προκύπτει ότι σε ποσοστό:

- 48% άκουσαν για πρώτη φορά τις πληροφορίες που προβάλλονται στις Εκθέσεις,
- 88% θεώρησαν την παρουσίαση των Εκθέσεων ευχάριστη και διασκεδαστική,
- 90% θα προτείνουν στους φίλους τους να επισκεφθούν την Έκθεση.

Ανάλογα, 99% των εκπαιδευτικών πιστεύει ότι οι πληροφορίες ενίσχυαν την περιβαλλοντική συνείδηση των παιδιών, ενώ το 97% θα συστήσει τις Εκθέσεις στους συναδέλφους τους.

5.6 Θερινή Εκστρατεία HELMEPA

Μετά από 30 χρόνια ετήσιων θερινών εκστρατειών για Καθαρές Θάλασσες και Ακτές, ο «Γλάρος» της HELMEPA έλαβε τρισδιάστατη μορφή στο νέο

The following noteworthy points resulted from the questionnaires completed by students:

- 48% reported only learning about the information presented to them for the first time at the Exhibits
- 88% considered the Exhibit layout to be both pleasant and entertaining
- 90% stated that they would recommend visiting the Exhibition to their friends

Of the teachers surveyed, 99% reported believing that the information gained bolstered their students' environmental consciousness, while 97% affirmed they would recommend visiting the Exhibitions to their colleagues.

5.6 HELMEPA's Summer Campaign

After 30 years of annual summer campaigns for "Clean Seas and Beaches", HELMEPA's "Seagull" took three-dimensional shape for the first time in



τηλεοπτικό σποτ που δημιουργήθηκε και προβλήθηκε δωρεάν από σταθμούς όλης της χώρας με έγκριση του Εθνικού Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου.

Η νέα αφίσα Γλήρου με το μήνυμα «Ελάτε να προστατέψουμε μαζί το φυσικό θησαυρό της Ελλάδας!» εκτυπώθηκε σε 10.000 αντίτυπα και διανεμήθηκε στα μέλη της HELMEPA και συνεργαζόμενους φορείς σε όλη την Ελλάδα. Την ευρύτερη διάδοση του μηνύματος σε τοπικό επίπεδο ανέλαβαν για ακόμη μια χρονιά τα 4.500 μέλη της «Παιδικής HELMEPA».

5.7 Εκστρατεία για «Καθαρές Παραλίες χωρίς Αποτσίγαρα»

Το 2012 ήταν ο 6ος συνεχής χρόνος, που η HELMEPA υποστήριξε την ενημερωτική εκστρατεία του εταιρικού μέλους JT International Hellas AEBE για «Καθαρές Παραλίες χωρίς Αποτσίγαρα». Στόχος της εκστρατείας είναι να παρακινήσει τους ενήλικες θουόμενους καπνιστές να χρησιμοποιούν ατομικό σταχτοδοχείο ώστε να μη ρυπαίνουν το θαλάσσιο περιβάλλον με τα απορρίμματα των τσιγάρων τους.

Η εκστρατεία πραγματοποιήθηκε από Ιούνιο μέχρι Σεπτέμβριο μέσω ΟΤΑ και συνεργαζόμενων φορέων. Περιλάμβανε διανομή 170.000 ανακυκλώσιμων σταχτοδοχείων και έντυπου ενημερωτικού υλικού σε ενήλικες καπνιστές.



the new TV spot that was created and screened gratis by television stations across the country with the approval of the Greek National Council for Radio and Television.

Ten thousand copies of the

new Seagull poster featuring the message “Come and let’s all together protect Greece’s natural treasure!” were printed and distributed throughout HELMEPA’s membership and to collaborating stakeholders across Greece. For yet another year, the 4,500 children-members of “HELMEPA Junior” undertook to broadly spread the message on a local level.

5.7 “Clean Seas without Cigarette Ends” Campaign

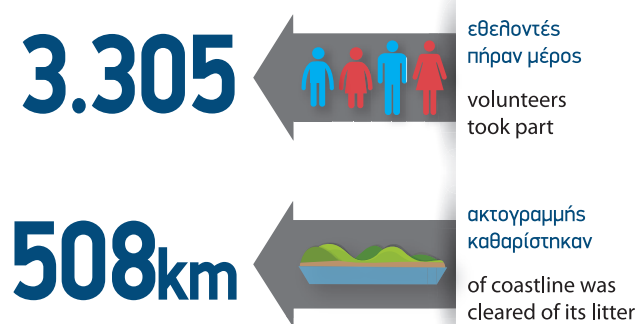


2012 was the 6th consecutive year in which HELMEPA supported member-company JT International Hellas awareness campaign on “Clean Seas without Cigarette Ends”. The campaign aimed at prompting adult beach-going smokers to use personal ashtrays in order to not pollute the marine environment by littering it with their cigarette ends.

The campaign was implemented between June and September via local authorities and cooperating stakeholders. It consisted of the distribution of 170,000 recyclable ashtrays and of printed information material targeted towards adult smokers.

5.8 Παγκόσμια Εκστρατεία Εθελοντικού Καθαρισμού Ακτών

Συντονίζοντας για 21η φορά την ετήσια παγκόσμια αυτή εκστρατεία στην Ελλάδα, η HELMEPA προσκάλεσε μέλη και συνεργαζόμενους φορείς να συμμετάσχουν μεταξύ 15 Σεπτεμβρίου και 15 Οκτωβρίου στο Μήνα Εθελοντικής Δράσης για το Θαλάσσιο Περιβάλλον πραγματοποιώντας καθαρισμό ακτής ή βυθού.

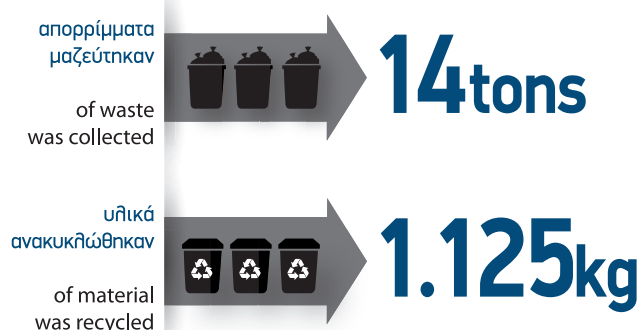


Η συμμετοχή φορέων και πολιτών ήταν αυξημένη κατά 22% σε σχέση με την εκστρατεία του 2011, στοιχείο ιδιαίτερα ενθαρρυντικό λαμβάνοντας υπόψη τις δύσκολες οικονομικές συνθήκες της χώρας. Με ιδιαίτερη ικανοποίηση σημειώνουμε τη συμμετοχή των ακόλουθων εταιρικών μελών και την εθελοντική τους δράση σε διάφορες περιοχές:

- Danaos Shipping Co. Ltd. στην παραλία της Βάρκιζας
- Gaslog LNG Services Ltd. στο Νέο Φάληρο
- Halcor S.A. στο Χαλκούτσι Ωρωπού
- JT International Hellas AEBE στην Ανάβυσσο Αττικής
- Lamda Flisvos Marina S.A. στην παραλία των Αγίων Θεοδώρων μαζί με 50 μέλη της «Παιδικής HELMEPA» και εκπαιδευτικούς του Δημ. Σχολείου Αγίων Θεοδώρων

5.8 International Voluntary Coastal Cleanup (ICC) Campaign

In its 21st year of coordinating this annual international campaign in Greece, HELMEPA invited its members and cooperating stakeholders to participate in the Month of Voluntary Action for the Marine Environment between 15th September and 15th October by completing a beach or underwater clean-up.



Compared to the 2011 campaign, stakeholder and public participation was 22% higher. This is a particularly encouraging statistic especially in light of the current financial difficulties faced by the country. It is with great pleasure that we note the participation of the following HELMEPA member-companies and their voluntary action in different areas:

- Danaos Shipping Co. Ltd. at Varkiza Beach
- Gaslog LNG Services Ltd. at Neo Faliro
- Halcor S.A. at Halkouts, Oropos
- JT International Hellas AEBE at Anavyssos, Attica
- Lamda Flisvos Marina S.A. at Agioi Theodoroi Beach together with fifty "HELMEPA Junior" members and their teachers from Agioi Theodoroi Primary School.

- Medcare Shipping S.A. στο Καβούρι Βουλιαγμένους
- OSG Ship Management (GR) Ltd. στο Καβούρι Βουλιαγμένους
- ΔΙΑ.ΒΙ.ΠΕ.ΘΙ.Β. (Διαχείριση & Διοίκηση Βιομηχανικής Περιοχής Θίσβης Βοιωτίας) στις παραλίες Αλυκή, Αγ. Νικόλαο και Σαράντι μαζί με μέλη της «Παιδικής HELMEPA» και εκπαιδευτικούς των Δημ. Σχολείων Δομβραίνας, Ελληοπίας, Ξηρονομής και Προδρόμου.

- Medcare Shipping S.A. at Kavouri Beach, Vouliagmeni
- OSG Ship Management (GR) Ltd. at Kavouri Beach, Vouliagmeni
- DIA.VI.PE.TH.I.V. S.A. (Administration and Management Thisvi Biotia Industrial Area S.A.) at the beaches of Alyki, Aghios Nikolaos and Saranti, together with "HELMEPA Junior" Program members and their teachers from the Domvraina, Ellopia, Ksironomis and Prodrornos Primary Schools.

Τα ανακυκλώσιμα υλικά διαχωρίστηκαν και σε συνεργασία με την Ελληνική Εταιρεία Αξιοποίησης-Ανακύκλωσης (Ε.Ε.Α.Α.) οδηγήθηκαν σε μονάδες ανακύκλωσης για επαναξιοποίηση.

Επίσης, το Μάιο, εξήντα σπουδαστές, καθηγητές και η Διοίκηση της Ακαδημίας Εμπορικού Ναυτικού Μακεδονίας καθάρισαν εθελοντικά ακτή στη Νέα Μηχανιώνα.

Στη διάρκεια των καθαρισμών, οι εθελοντές κατέγραψαν με λεπτομέρεια σε ειδικά δελτία τα απορρίμματα συμμετέχοντας σε μία πανελλαδική έρευνα της HELMEPA για την ποσότητα, σύνθεση και προέλευση των απορριμμάτων.

Οι δραστηριότητες αναψυχής στην παράκτια ζώνη συνεχίζουν να αποτελούν την κύρια πηγή ρύπανσης των ελληνικών θαλάσσιων και ακτών με απορρίμματα, ενώ δύο στα τρία απορρίμματα (66%) προέρχονται από καπνιστές.

Τα στοιχεία της έρευνας δυστυχώς επιβεβαιώνουν ότι η συμπεριφορά πολλών συνανθρώπων μας προς το θαλάσσιο και παράκτιο περιβάλλον, όταν το απολαμβάνουν στις διακοπές τους, συνεχίζει να χαρακτηρίζεται από άγνοια, αδιαφορία και ανευθυνότητα. Στο πλαίσιο της νέας Θαλάσσιας Στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η HELMEPA συνδράμει αρμόδιους φορείς στην Ελλάδα και γενικότερα στη Μεσόγειο μέσω του UNEP/MAP διαθέτοντας στοιχεία για τα θαλάσσια απορρίμματα που βοηθούν στην αποτελεσματική εφαρμογή της Στρατηγικής.



The recyclable materials were separated and taken to recycling facilities for reprocessing, in cooperation with the Hellenic Recovery Recycling Corporation (H.E.R.R.Co.).

In May, sixty university students, their professors and the Directorate of the Merchant Marine Academy of Macedonia took part in a voluntary beach clean-up at Nea Michaniona.

During the various clean-ups carried out, volunteers took detailed records on special data sheets of the litter collected, taking part in a nation-wide study conducted by HELMEPA on the quantity, composition and origins of litter.

Recreational activities along coastal zones continue to be the primary source of pollution by litter in Greek seas and along Greek beaches, while 2 in 3 items of litter stem from smokers.

The research data unfortunately confirms that the behaviour of a great majority of people, while they are enjoying their vacation, towards the marine and coastal environments continues to be characterised by ignorance, indifference and irresponsibility. Within the framework of the European Union's new Marine Strategy, HELMEPA assists the accountable stakeholders in Greece and generally throughout the Mediterranean through UNEP/MAP, by providing data on marine litter thereby aiding the effective application of the Strategy.

Εκστρατεία εθελοντικού καθαρισμού ακτών στην Ελλάδα

Voluntary coastal cleanup campaign in Greece



129.000



ΣΥΛΛΕΧΘΗΚΑΝ
COLLECTED

3.305



ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ
PARTICIPATED

508



ΧΛΜ
KM

14



ΤΟΝΟΙ
TONS

1.125



ΚΙΛΑ
KGs

Προέλευση απορριμμάτων
Sources of garbage



5.9 Η Αμερικανική Πρεσβεία για Καθαρές Ακτές

Το Καβούρι επέλεξε η Αμερικανική Πρεσβεία στην Αθήνα για τη διοργάνωση εθελοντικών καθαρισμών



της ακτής, με το συντονισμό της HELMEPA. Τον Απρίλιο έγινε ο πρώτος καθαρισμός, στον οποίο συμμετείχαν εθελοντές-στελέχη της Πρεσβείας, εκπρόσωποι του Δήμου Βάρης – Βούλκας – Βουλιαγμένης, μαθητές και εκπαιδευτικοί του Σχολείου της Αμερικανικής Κοινότητας (ACS) στην Αθήνα.

Ο Αμερικανός Πρέσβης, κ. Daniel Smith μιλώντας στους εθελοντές, τους προέτρεψε να κάνουν ό,τι περνάει από το χέρι τους για να διατηρήσουν όμορφες τις ελληνικές θάλασσες και ακτές, ενώ αναφέρθηκε στο σημαντικό έργο που εκτελεί τα τελευταία 30 χρόνια η HELMEPA προστατεύοντας τους ωκεανούς και τη θαλάσσια ζωή. Ο Πρόεδρος της HELMEPA, Δρ. Ιωάννης Κούστας, ευχαρίστησε τους εθελοντές μαθητές για τη συμμετοχή τους εκφράζοντας την ευχή να επιδείξουν μία πιο ώριμη συμπεριφορά προς το περιβάλλον σε σχέση με τις παλαιότερες γενιές. Οι εθελοντές συνέλεξαν 700 κιλά απορρίμματα. Για να διαπιστώσουν τις επιπτώσεις από τη χρήση της παραλίας την καλοκαιρινή περίοδο, η Πρεσβεία με τη HELMEPA διοργάνωσαν νέο καθαρισμό τον Οκτώβριο με τη συμμετοχή και δυτών του Athina Diving Center αυτή την φορά. Τους εθελοντές συγχάρηκαν και παρότρυναν να συνεχίσουν τη δράση τους ο Αμερικανός Πρέσβης και ο κ. Νίκος Παππαδάκης, μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της HELMEPA. Από τις 40 μεγάλες σακούλες με απορρίμματα που συγκεντρώθηκαν, οι 25 που περιείχαν ανακυκλώσιμα υλικά προωθήθηκαν στην πλησιέστερη μονάδα της Ελληνικής Εταιρίας Αξιοποίησης Ανακύκλωσης.

5.9 The US Embassy for Clean Seas

The US Embassy in Athens selected the beach of Kavouri as the location for a voluntary beach



clean-up to be organised at, which was coordinated by HELMEPA. The first clean-up took place in April with the participation of Embassy staff volunteers, representatives of the Municipality of Vari-Voula-Vouliagmeni and students and teachers from the American Community School (ACS) in Athens.

Addressing the volunteers, the US Ambassador, Mr. Daniel B. Smith, urged them to do whatever they possibly could to ensure they maintained the beauty of Greek seas and beaches while referring to the significant efforts HELMEPA has been undertaking these past 30 years towards the protection of the oceans and marine life. HELMEPA's Chairman, Dr. John Coustas, thanked the student volunteers for their participation, expressing his wish that they be able to adopt a more mature attitude towards the environment than that of generations before them. Volunteers accumulated a total of 700kg in weight of garbage. In order to assess the impact of a summers-worth of activity on the beach, the Embassy and HELMEPA organised a second clean-up in October, this time with the participation of divers from the Athina Diving Center. Both the US Ambassador and Mr. Nicolas Pappadakis, member of HELMEPA's Board of Directors, congratulated the volunteers and urged them to continue in their efforts. Of the forty large garbage bags of litter gathered, twenty five were filled with recyclable materials and so were subsequently sent to the nearest Hellenic Recovery Recycling Corporation plant.

5.10 Συνεργασία με το Ίδρυμα «Μαρία Τσάκος» - Διεθνές Κέντρο Ναυτικής Έρευνας και Παράδοσης

Συνεχίστηκε για 2ο χρόνο η συνεργασία της HELMEPA με το Ίδρυμα «Μαρία Τσάκος» - Διεθνές Κέντρο Ναυτικής Έρευνας και Παράδοσης στη Χίο πάνω στο πρόγραμμα του Ιδρύματος: «Μαθαίνω τη Θάλασσα-Ανοίγω τους Ορίζοντές μου-Θαλασσοπορεία».



Στέλιχος της HELMEPA παρουσίασε τον Απρίλιο και το Νοέμβριο στο ιστιοφόρο «Μάνια», σε μαθητές Δημοτικού και Γυμνασίου το πρόβλημα της ρύπανσης του περιβάλλοντος, τα μέτρα που έχει λάβει η ναυτιλία για την πρόληψη της ρύπανσης από τα πλοία και το σημαντικό ρόλο των θαλάσσιων μεταφορών στην οικονομική ανάπτυξη.

5.10 Collaboration with the “Maria Tsakos” Foundation – International Centre of Maritime Research and Tradition

HELMEPA’s cooperation with the “Maria Tsakos” Foundation – International Centre of Maritime Research and Tradition on the island of Chios continued for the second consecutive year with the Foundation’s program, “I learn about the Ocean - I broaden my horizons - Voyage on the high Seas”.

A member of HELMEPA’s staff gave a special presentation to primary and high school students on board the sailing boat “Mania” in April and November. The presentation covered significant issues of environmental pollution, the pollution prevention from ships measures taken by the shipping industry and the important role of maritime transport in economic development.

5.11 Έργα ζωγραφικής παιδιών στο Μουσείο της Πόλεως των Αθηνών

Το Μάιο, το Μουσείο της Πόλεως των Αθηνών – Ίδρυμα Βούρου-Ευταξία και η HELMEPA συνδιοργάνωσαν Έκθεση έργων ζωγραφικής παιδιών του Προγράμματος «Παιδική HELMEPA» με τίτλο «Θάλασσες, δάση και βουνά, είναι ο θησαυρός μας».

Τα 54 έργα 880 μαθητών, ηλικίας 5 έως 13 ετών, από διάφορες περιοχές της πατρίδας μας, προέρχονται από τους Πανελλήνιους Διαγωνισμούς Ζωγραφικής της «Παιδικής HELMEPA» την τελευταία δεκαετία.



5.11 Children’s artworks at the Museum of the City of Athens

In May, the Museum of the City of Athens Vouros-Eutaxias Foundation and HELMEPA jointly organised an Exhibition of the artworks of children-members of the “HELMEPA Junior” Program, titled “The Seas, Forests and Mountains are our Treasure”.

The 54 group artworks of 880 students aged between five and thirteen years and heralding from various areas of our nation, were a representative sample of entries that have taken part in Panhellenic “HELMEPA Junior” Drawing Competitions held over the last decade.



Εκ μέρους του Διοικητικού Συμβουλίου της HELMEPA, το μέλος Πλοίαρχος ΕΝ, Ιάκωβος Περαντινός, χαιρέτησε την εκδήλωση και μιλώντας για τη στενή σχέση του ίδιου με το θαλασσινό στοιχείο, παρότρυνε τους παρισταμένους να προσπαθήσουν να λάβουν τα πραγματικά μηνύματα που θέλουν να εκπέμψουν τα παιδιά προς τους μεγάλους μέσα από τις ζωγραφιές τους.

Τα εγκαίνια της Έκθεσης τίμησαν με την παρουσία τους ο Πρόεδρος και η Διευθύντρια του Μουσείου, μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου της HELMEPA, φίλοι του Μουσείου και εθελοντές εκπαιδευτικοί του προγράμματος «Παιδική HELMEPA».

5.12 Συνεργασία με UNEP/MAP

Η συνεργασία της HELMEPA με το Περιβαλλοντικό Πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών-Μεσογειακό Σχέδιο Δράσης (UNEP/MAP), ξεκίνησε το 1986 και συνεχίζεται ως σήμερα. Τον Οκτώβριο 2012, η ένωση έλαβε μέρος σε συνάντηση διεθνούς ομάδας εργασίας στο Σεράγεβο της Βοσνίας. Αντικείμενο των εργασιών ήταν ο προσδιορισμός κριτηρίων και μεθόδων εκτίμησης της περιβαλλοντικής κατάστασης στα θαλάσσια οικοσυστήματα της Μεσογείου και η οριοθέτηση στόχων για τη μείωση σοβαρών μορφών ρύπανσης, όπως ο ευτροφισμός, τα χημικά, τα στερεά απορρίμματα και ο θόρυβος.

5.13 Συνεργασία με φορείς της Θεσσαλονίκης

Σε συνεργασία με το Κολλέγιο Ανατόλια και την Αντιδημαρχία Περιβάλλοντος, Ποιότητας Ζωής και Ελευθέρων Χώρων του Δήμου Θεσσαλονίκης,



On behalf of HELMEPA's Board of Directors, member merchant marine Master Iakovos Perantinos, addressed the guests and speaking of his own close relationship with the sea, he encouraged them to try to elicit the true messages the children wanted to convey to the older generations through their works.

The Chairman and Director of the Museum both honoured the inauguration of the Exhibition with their presence, as did members of HELMEPA's Board of Directors, friends of the Museum and volunteer teachers of the "HELMEPA Junior" Program.

5.12 Collaboration with UNEP/MAP

HELMEPA's cooperation with the United Nations Environment Program/Mediterranean Action Plan (UNEP/MAP) began in 1986 and continues today. In October 2012, the association participated in a meeting of an international correspondence group held in Sarajevo, Bosnia-Herzegovina. The chief item on the meeting's agenda was the determination of criteria and methods for the assessment of the environmental status of Mediterranean marine ecosystems and the setting of targets for the reduction of the major types of pollution as are eutrophication, contaminants, noise and marine litter.

5.13 Collaboration with key stakeholders in the city of Thessaloniki

In partnership with Anatolia College and the Environment, Quality of Life and Open Spaces Vice-Mayorality of the city of Thessaloniki,

η HELMEPA συντόνισε τον Οκτώβριο καθαρισμό ακτής στον Όρμο Σοφούλη από 100 μικρούς μαθητές του Κολλεγίου. Στη δραστηριότητα αυτή πήραν μέρος ο Πρόεδρος του Κολλεγίου κ. Πάνος Βλάχος και εκπαιδευτικοί, ο Αντιδήμαρχος Περιβάλλοντος κ. Κωνσταντίνος Ζέρβας και προσωπικό του Δήμου Θεσσαλονίκης καθώς και ο Γενικός Πρόξενος των Η.Π.Α. στη Θεσσαλονίκη κ. Robert Sanders. Τα ανακυκλώσιμα υλικά που συγκεντρώθηκαν οδηγήθηκαν σε μονάδα της Ελληνικής Εταιρείας Αξιοποίησης-Ανακύκλωσης.



HELMEPA coordinated a beach clean-up at Sofouli Bay in October with the participation of 100 young students from the College. Dr. Panos Vlachos, President of Anatolia College and members of his teaching staff, the Deputy Mayor of the city of Thessaloniki, Mr. Constantinos Zervas and Municipality

personnel, as well as the U.S. Consul General in Thessaloniki, Mr. Robert Sanders all took part in the activity. All recyclable material amassed was taken to the nearest Hellenic Recovery Recycling Corporation reception facility.

5.14 Συνεργασία με τους Δήμους Αχαρνών και Παλαιού Φαλήρου

Το Μάιο και τον Ιούνιο, με αφορμή τις Παγκόσμιες Ημέρες Περιβάλλοντος και Ωκεανών, η HELMEPA συμμετείχε σε εκδηλώσεις των Δήμων Αχαρνών και Παλαιού Φαλήρου.

Στην εκδήλωση του Δήμου Αχαρνών, 360 παιδιά ενημερώθηκαν για το πρόβλημα της θαλάσσιας ρύπανσης και το Πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA», ενώ στο Πάρκο του Φλοίσβου δημότες συμμετείχαν στη δημιουργία ομαδικής ζωγραφιάς για την προστασία των θαλασσών.

Και στις δύο εκδηλώσεις διανεμήθηκαν αφίσες της θερινής εκστρατείας για να διαδοθεί το επίκαιρο μήνυμα «Ελάτε να προστατέψουμε μαζί το φυσικό θησαυρό της Ελλάδας!».



5.14 Collaboration with the Acharnai and Palaio Faliro Municipalities

On the occasion of World Environment and Oceans Days in May and June, HELMEPA took part in events organised by the Municipalities of Acharnai and Palaio Faliro.

During the event hosted by the Municipality of Acharnai, 360 children were brought up to date on the problem of marine litter and on the "HELMEPA Junior" Program, while at Flisvos Park, residents joined forces to produce a group artwork on protecting the oceans.

HELMEPA's summer campaign poster was disseminated at both events, further spreading the

message to "Come, let's all protect Greece's natural treasure together!"

5.15 Συνεργασία με μη κερδοσκοπικό οργανισμό ΠΥΡΝΑ

Μετά από πρόσκληση της μη κερδοσκοπικής πολιτιστικής αστικής εταιρείας «ΠΥΡΝΑ», η HELMEPA συμμετείχε τον Ιούνιο στο πρόγραμμα δημιουργικής απασχόλησης για παιδιά που είχε τίτλο «Ο Γύρος του Κόσμου σε 10 ημέρες».

Τα παιδιά που ήταν ηλικίας 7-11 ετών, ενημερώθηκαν με διαδραστικό τρόπο για τα ευαίσθητα θαλάσσια οικοσυστήματα του πλανήτη μας, το ρόλο της ναυτιλίας στη διακίνηση ανθρώπων και αγαθών, καθώς και για το Πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA».

5.16 Περιβαλλοντικό Παρατηρητήριο Navarino

Η HELMEPA προσκλήθηκε από την εταιρεία TEMES A.E. και παραβρέθηκε τον Οκτώβριο στα εγκαίνια του ερευνητικού κέντρου Navarino Environmental Observatory (NEO) στη Μεσσηνία, το οποίο έχει ως βασικό αντικείμενο τη μελέτη της κλιματικής αλλαγής στη Μεσόγειο.

Το έργο του NEO είναι προσβάσιμο σε επισκέπτες, σχολεία και Πανεπιστήμια μέσω του Navarino Natura Hall, ενός διαδραστικού περιβαλλοντικού κέντρου που έχει δημιουργηθεί στις εγκαταστάσεις της Costa Navarino από τη σύμπραξη του Πανεπιστημίου της Στοκχόλμης, της Ακαδημίας Αθηνών, του Navarino Foundation, της HELMEPA, της Ελληνικής Ορνιθολογικής Εταιρίας και της Οργάνωσης Γη.

5.15 Collaboration with the not-for-profit organization PYRNA

Following an invitation from the non-profit cultural civic company "PYRNA", HELMEPA was involved in the hands-on children's creative program titled "Around the World in 10 days".

Children aged between 7 and 11 were informed about our planet's sensitive marine ecosystems in an interactive way, the role of shipping in the transport of people and goods as well as the "HELMEPA Junior" Program.

5.16 Navarino Environmental Observatory

Upon the invitation extended to HELMEPA by TEMES S.A., the association was present at the Inauguration of the Navarino Environmental Observatory (NEO) research centre in Messinia. The fundamental work of the facility concerns studies of climate change in the Mediterranean.

The NEO's findings are accessible to visitors, schools and Universities through Navarino Natura Hall – an interactive environmental centre that has been established within the grounds of Costa Navarino, with the collaboration of Stockholm University, the Athens Academy, Navarino Foundation, HELMEPA and the Hellenic Ornithological Company and Organization Earth.

6. Υποτροφίες Scholarships

Το 2012 η HELMEPA συνέχισε να προσφέρει μεταπτυχιακές υποτροφίες στη μνήμη των αείμνηστων Προέδρων της Γεωργίου Π. Λιβανού και Καπετάν Βασίλη Κωνσταντακόπουλου. Οι υποτροφίες δόθηκαν σε τρεις επιστήμονες για μεταπτυχιακές σπουδές διάρκειας ενός έτους στο Imperial College του Λονδίνου και στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. Οι επιδόσεις των τριών υποτρόφων ήταν άριστες.

HELMEPA continued to offer postgraduate scholarships in memory of the late Chairmen, Mr. George P. Livanos and Captain Vassilis C. Constantakopoulos, in 2012. The scholarships were granted to three scientists for one-year post-graduate studies at the Imperial College in London and the University of Athens. The performance of the three scholars was excellent.

7. Συνεργασία με άλλες ΜΕΡΑs - INTERMEPA

Cooperation with other ΜΕΡΑs - INTERMEPA

Συνεδρίαση Εκτελεστικής Επιτροπής

Με την ευκαιρία της Διεθνούς Ναυτιλιακής Έκθεσης Ποσειδώνια 2012, η Εκτελεστική Επιτροπή της Διεθνούς Ένωσης Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος - INTERMEPA συνεδρίασε με τη συμμετοχή εκπροσώπων των ακόλουθων Ενώσεων μελών: AUSMEPA (Αυστραλία), CYMEPA (Κύπρος), HELMEPA (Ελλάδα), NAMEPA (Η.Π.Α.) και TURMEPA (Τουρκία).

Η Επιτροπή εξέλεξε νέο Πρόεδρο τον κ. Γεώργιο Τσαβλίρη, Πρόεδρο της CYMEPA και νέο Αντιπρόεδρο τον κ. Conrad Saldanha, Πρόεδρο της AUSMEPA.

Κύρια θέματα που συζητήθηκαν ήταν η προοπτική περαιτέρω διεύρυνσης της συνεργασίας μεταξύ των Ενώσεων μελών και η μεταλημπάδευση του εθελοντικού πνεύματος των ΜΕΡΑs σε νέες χώρες.

Συμμετοχή στην 20ή επέτειο της CYMEPA

Η CYMEPA, η Κυπριακή Ένωση Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος, γιόρτασε στη Λεμεσό, τη 15 Οκτωβρίου, είκοσι χρόνια εθελοντικής μη-κυβερνητικής και μη-κερδοσκοπικής δραστηριότητας για την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος.

Στη διάρκεια του εορταστικού δείπνου και παρουσία του εκπροσώπου του Προέδρου της Κυπριακής Δημοκρατίας, επισήμων και μελών της ναυτιλιακής κοινότητας, η CYMEPA τίμησε τον Ιδρυτή της, Sir Stelios Hadjioannou και τον Γενικό Διευθυντή της HELMEPA, κ. Δημήτρη Κ. Μητσάτσο. Επίσης, τα Ιδρυτικά μέλη της CYMEPA που από το 1992 παραμένουν μέλη της. Ο Sir Stelios επέδωσε στον κ. Μητσάτσο αναμνηστική πινακίδα σε «έκφραση ευγνωμοσύνης και εκτίμησης για τα 20 χρόνια της σημαντικής του υποστήριξης και εθελοντικής του δέσμευσης στο σύνθημα των ΜΕΡΑs: Να Σώσουμε τις Θάλασσες».



Steering Committee meeting

On the occasion of the 2012 Posidonia International Shipping Exhibition, the Steering Committee of the International Marine Environment Protection Association - INTERMEPA convened with the participation of representatives from the member Associations AUSMEPA (Australia), CYMEPA (Cyprus), HELMEPA (Greece), NAMEPA (North America) and TURMEPA (Turkey).

The Committee elected Mr. George Tsavlis, President of CYMEPA, its new Chairman and Captain Conrad Saldanha, AUSMEPA Chairman, its new Vice-Chairman.

The main issues discussed were the prospect of further broadening the cooperation between member Associations and conveying the voluntary spirit of ΜΕΡΑs to new countries.

Participation at CYMEPA's 20th Anniversary

The Cyprus Marine Environment Protection Association-CYMEPA celebrated 20 years of voluntary, non-governmental, not-for-profit action for the protection of the marine environment, on Monday 15th October, in Limassol, Cyprus.



During the gala dinner and in the presence of the representative of the President of the Republic of Cyprus, dignitaries and members of the maritime community, CYMEPA honored its Founder, Sir Stelios Hadjioannou and the Director General of HELMEPA, Mr. Dimitris C. Mitsatsos. Further, the Founding members of CYMEPA were also honoured who, since 1992, remain members of the association. Sir Stelios presented Mr. Mitsatsos with a commemorative plaque "in expression of gratitude and appreciation for 20 years of valuable support and Voluntary Commitment to Save the Seas".

8. Οικονομικά και Προσωπικό Finances and Staff



Η HELMEPA υποστηρίζεται οικονομικά αποκλειστικά και μόνο από τις ετήσιες εισφορές των εθελοντών μελών της, εκτός των Εταίρων (ναυτικών και άλλων) και δωρεές. Οι δραστηριότητες του 2012 χρηματοδοτήθηκαν σύμφωνα με τον Προϋπολογισμό του έτους που ενέκρινε το Διοικητικό Συμβούλιο.

Την εποπτεία της οικονομικής λειτουργίας είχε ο Ταμίας του Συμβουλίου, κ. Νίκος Μπαφαλούκος, ενώ τη λογιστική ευθύνη είχε η MS Λογιστικές Εργασίες Α.Ε. Την Έκθεση Οικονομικής Κατάστασης της HELMEPA την 31η Δεκεμβρίου 2012, που διανεμήθηκε στα μέλη της Γενικής Συνέλευσης της 11ης Απριλίου 2013, συνέταξε η εταιρεία Moore Stephens Ορκωτοί Ελεγκτές Α.Ε., όπως αποφάσισε ομόφωνα η Γενική Συνέλευση των μελών το 2012.

Σύμφωνα με τον Ισολογισμό, οι δαπάνες των δραστηριοτήτων του 2012 ανήλθαν στο ποσό των €983.315,37 ενώ το σύνολο των εξόδων (αποσβέσεις παγίων, συναλλαγματικές διαφορές, μη εισπραχθείσες εισφορές διαγραφέντων μελών, προμήθειες και έξοδα τραπεζών) ήταν €1.040.337,34 και τα έσοδα €1.037.375,58.

Το προσωπικό που απασχολήθηκε στη Γραμματεία της HELMEPA κατά το 2012 ήταν 14 άτομα με καθήκοντα που προβλέπει το Εγχειρίδιο Ποιότητας ISO 9001:2008.

HELMEPA is financially supported exclusively by the annual contributions of its volunteer members, with the exception of that of individual members (seafarers and others) and donations. The activities of 2012 were funded according to the Annual Budget, approved by the Board of Directors.

Board Treasurer, Mr. Nikolas Bafaloukos, supervised financial operations, while accounting responsibilities were handled by MS Accounting Services S.A. HELMEPA's Financial Report as on 31 December 2012 – which was distributed to members at the General Assembly on 11 April 2013, was compiled by Moore Stephens Chartered Accountants S.A., in accordance with the unanimous decision made by members at the 2012 General Assembly.

According to the Balance Sheet, total expenditure for all activities in 2012 amounted to a total of €983,315.37, while the total costs (depreciation, foreign exchange differences, subscriptions not collected from deleted members and bank commission and fees) were €1,040,337.34 and a total of €1,037,375.58 in income was received.

In 2012, the team of the Secretariat of HELMEPA was comprised of 14 staff members who executed activities according to the ISO 9001:2008 Quality Manual.

9. Ευχαριστίες Vote of Thanks



Το Διοικητικό Συμβούλιο της HELMEPA θερμά ευχαριστεί τους ακόλουθους γιατί συνέδραμαν στην εκτέλεση των δραστηριοτήτων του 2012:

HELMEPA's Board of Directors warmly thanks all of the following, for their contribution in the implementation of the 2012 activities:

(α) Χορηγοί-Υποστηρικτές (σε αλφαβητική σειρά):

(a) Sponsors-Supporters (in alphabetical order):

Ceres
Chartworld Shipping Corporation
Costamare Shipping Company S.A.
Ms Earleane Correll
Daifas Stavros Marine Enterprises S.A.
Danaos Shipping Co. Ltd.
Efplouia Shipping Co. S.A.
Εκθέσεις Ποσειδώνια Α.Ε. • Posidonia Exhibitions S.A.
Embassy of the United States in Athens
EnviShipping
Euronav Ship Management Hellas Ltd.
Fairdeal Group Management S.A.
Fairsky Shipping & Trading S.A.
Germanischer Lloyd Hellas ΕΠΕ
Ίδρυμα "Μαρία Τσάκος" • The "Maria Tsakos" Foundation
Lloyd's Register Foundation (formerly The LRET)
Οικογένεια Καπετάν Βασίλη Κωνσταντακόπουλου • The Family of Captain Vassilis C. Constantakopoulos
Πανελλήνιος Όμιλος Ιστιοπλοΐας Ανοικτής Θαλάσσης (ΠΟΙΑΘ) • Hellenic Offshore Racing Club (HORC)
ProSea Foundation
Πύρνα • Pyrna
Tsavliris (Hellas) Maritime Corporation S.A

(β) Εταιρείες και οργανισμοί (σε αλφαβητική σειρά) και στελέχη τους/εισηγητές του Εθελοντικού Επιμορφωτικού Προγράμματος 2012:

American Bureau of Shipping (Μέλος HELMEPA)
Π. Καθιπέτης, Principal Surveyor
Κ. Ξύδης, Senior Surveyor

Atlantic Bulk Carriers Management Ltd. (Μέλος HELMEPA)
Κ. Γασπαράτος, DPA/CSO
Σ. Σαββίδης, Marine Superintendent/Trainer
Σ. Παναγιωτόπουλος, Marine Superintendent/Trainer

Bureau Veritas (Μέλος HELMEPA)
κα Κ. Βασιλειάδη, Ναυπηγός Μηχανολόγος Μηχανικός

Chandris (Hellas) Inc. (Μέλος HELMEPA)
Ν. Καμπούρης, Αρχιπλοίαρχος
Η. Χαθκιάς, Αρχιπλοίαρχος
Σ. Χατζηκαπλάνης, Αρχιπλοίαρχος

Costamare Shipping Company S.A. (Μέλος HELMEPA)

Ι. Δρακογιαννόπουλος, Αρχιπλοίαρχος, DPA/CSO

Det Norske Veritas (Μέλος HELMEPA)

κα Θ. Ζουρντζίδου, Χημικός Μηχανικός, MBA, MSc,

Διευθύντρια Γραφείου Πειραιά, DNV Petroleum Services

Γ. Σιγάλας, Μηχανολόγος Μηχανικός, MBA, MSc

Customer Service Manager, DNV Petroleum Services

Σχολή Ναυπηγών Μηχανολόγων Μηχανικών Ε.Μ.Π. - Εργαστήριο Θαλάσσιων Μεταφορών

Ν. Βεντίκος, Λέκτορας

Σ. Χατζηνικολάου, Ναυπηγός Μηχανολόγος Μηχανικός

Euronav Ship Management (Hellas) Ltd. (Μέλος HELMEPA)

Β. Παπαζής, Senior Marine Superintendent/Auditor

Fairdeal Group Management S.A. (Μέλος HELMEPA)

Θ. Παπαθεοδώρου, S & Q Assurance – Director

Germanischer Lloyd (Μέλος HELMEPA)

Ε. Μοσχούλης, Μηχανολόγος Μηχανικός

Hellenic Lloyd's S.A. (Μέλος HELMEPA)

κα Α. Δουρουντάκη, Area Business Performance Monitoring Co-ordinator

Rina Hellas (Μέλος HELMEPA)

Π. Αντωνακόπουλος, Ναυπηγός Μηχανολόγος Μηχανικός

Τεχνική Προστασίας Περιβάλλοντος Α.Ε. (Μέλος HELMEPA)

Δρ. Β. Μαμαλούκας, Ωκεανογράφος/Διευθυντής του Τμήματος Προστασίας Θαλασσίου Περιβάλλοντος

Α. Ποιυχνονόπουλος, Ωκεανογράφος – Περιβαλλοντολόγος MSc,

Τμήμα Προστασίας Θαλασσίου Περιβάλλοντος

Tsakos Columbia Shipmanagement ("TCM") S.A. (Μέλος HELMEPA)

Ε. Παπαζής, Marine Manager/CSO

Υπουργείο Ναυτιλίας και Αιγαίου / Αρχηγείο Λιμενικού Σώματος- Ελληνικής Ακτοφυλακής

Διεύθυνση Ελέγχου Πλοίων

Θ. Μόζας, Πλωτάρχης

Κ. Κορίζης, Υποπλοίαρχος

Δ. Πρεβεζάνος, Υποπλοίαρχος

Σ. Σουρβίνος, Υποπλοίαρχος

Ν. Ζώνης, Πλοίαρχος Α' Τάξης

Κ. Καραντζής, Χημικός Μηχανικός, Χημικός Ναυτιλίας

(b) Companies and organizations (in alphabetical order) and their staff/lecturers at the 2012 Voluntary Training Program:

American Bureau of Shipping (HELMEPA Member)

P. Kalipetis, Principal Surveyor

C. Xidis, Senior Surveyor

Atlantic Bulk Carriers Management Ltd. (HELMEPA Member)

K. Gasparatos, DPA/CSO

S. Savvidis, Marine Superintendent/Trainer

S. Panagiotopoulos, Marine Superintendent/Trainer

Bureau Veritas (HELMEPA Member)

Ms L. Vasiliadi, Naval Architect & Marine Engineer

Chandris (Hellas) Inc. (HELMEPA Member)

N. Kampouris, Port Captain

I. Chalkias, Port Captain

S. Chatzikaplanis, Port Captain

Costamare Shipping Company S.A. (HELMEPA Member)

I. Drakogiannopoulos, Port Captain, DPA/CSO

Det Norske Veritas (HELMEPA Member)

Ms T. Zournatzidou, Chemical Engineer, MBA, MSc/Station Manager of
DNV Petroleum Services Piraeus

G. Sigalas, Mechanical Engineer, MBA, MSc, Customer Service Manager,
DNV Petroleum Services

School of Naval Architecture and Marine Engineering, N.T.U.A - Laboratory for Maritime Transport

N. Ventikos, Lecturer

S. Hatzinikolaou, Naval Engineer

Euronav Ship Management (Hellas) Ltd. (HELMEPA Member)

V. Papazis, Senior Marine Superintendent/Auditor

Fairdeal Group Management S.A. (HELMEPA Member)

T. Papatheodorou, S & Q Assurance – Director

Germanischer Lloyd (HELMEPA Member)

E. Moschoulis, Mechanical Engineer

Hellenic Lloyd's S.A. (HELMEPA Member)

Ms A. Dourountaki, Area Business Performance Monitoring Co-ordinator

Rina Hellas (HELMEPA Member)

P. Antonakopoulos, Naval Architect and Marine Engineer

Environmental Protection Engineering S.A. (HELMEPA Member)
Dr. V. Mamaloukas, Oceanographer/Director of Marine Environment Protection Department
A. Polychronopoulos, Oceanographer – Environmental Scientist MSc,
Marine Environment Protection Department

Tsakos Columbia Shipmanagement (“TCM”) S.A. (HELMEPA Member)
E. Papazis, Marine Manager/CSO

Ministry of Shipping and Aegean / Hellenic Coast Guard, PSC Head Office
T. Mozas, Lieutenant Commander
K. Korizis, Lieutenant
D. Prevezanos, Lieutenant
S. Sourvinos, Lieutenant

N. Zois, Master Hellenic Merchant Marine

K. Karantzis, Chemical Engineer, Marine Chemist

(γ) Εταιρείες μέλη (σε αλφαβητική σειρά) και στελέχη τους στην Επιτροπή Επιμόρφωσης:

Atlantic Bulk Carriers Management Ltd.
A. Μητροφάνης, HR Manager

Chandris (Hellas) Inc.
Ε. Παντελέλης, Safety, Training and Environmental Manager

Ciel Ship Management S.A.
Α. Θειόπουλος, DPA/CSO

Costamare Shipping Company S.A.
Γ. Δρακογιαννόπουλος, DPA/CSO

Danaos Shipping Co. Ltd.
Η. Λαδός, DPA/Human Resources and Training Manager

Euronav Ship Management Hellas Ltd.
κα Α. Κάτσικα, Human Resources Officer

Fairdeal Group Management S.A.
Θ. Παπαθεοδώρου, Safety & Quality Assurance Director

Neda Maritime Agency Co. Ltd.
κα Μ. Χριστοπούλου, Safety & Quality Dept. Manager – Πρόεδρος Επιτροπής Επιμόρφωσης HELMEPA

S. Livanos Hellas S.A.
Μ. Φραγκιάς, DMR & Safety Manager

Springfield Shipping Co. of Panama S.A.
Δ. Μηαρμπούνης, Port Captain Manager

Tsakos Columbia Shipmanagement ("TCM") S.A.
B. Παπαγεωργίου, Vice Chairman

(c) Member-companies (in alphabetical order) and their staff members in the Training Committee:

Atlantic Bulk Carriers Management Ltd.
A. Mitrofanis, HR Manager

Chandris (Hellas) Inc.
E. Pantelelis, Safety, Training and Environmental Manager

Ciel Ship Management S.A.
A. Theiopoulos, DPA/CSO

Costamare Shipping Company S.A.
J. Drakogiannopoulos, DPA/CSO

Danaos Shipping Co. Ltd.
I. Ladas, DPA/Human Resources and Training Manager

Euronav Ship Management Hellas Ltd.
Ms A. Katsika, Human Resources Officer

Fairdeal Group Management S.A.
T. Papatheodorou, Safety & Quality Assurance Director

Neda Maritime Agency Co. Ltd.
Ms M. Christopoulou, Safety & Quality Dept. Manager – Chairwoman of HELMEPA Training Committee

S. Livanos Hellas S.A.
M. Fragkias, DMR & Safety Manager

Springfield Shipping Co. of Panama S.A.
D. Barbounis, Port Captain Manager

Tsakos Columbia Shipmanagement ("TCM") S.A.
V. Papageorgiou, Vice Chairman

Τέλος, θερμές ευχαριστίες στον ηλεκτρονικό και έντυπο Τύπο και τα ΜΜΕ στην Ελλάδα και το εξωτερικό για τη συνεχιζόμενη προβολή των πρωτοβουλιών και δράσεων της HELMEPA.

Finally, cordial thanks to the electronic and printed Press and Media in Greece and abroad for their continuous publicity of the initiatives and activities of HELMEPA.

Εκστρατεία καθαρισμού σε ακτές και βυθούς

Η HELMEPA συνεχίζει για 21η χρονιά την καταγραφή αναγκών των απορριμμάτων που συλλέχθηκαν στα ακριτικά και βυθικά πεδία της Ελλάδας.

Emotion and hope at the 18th HELMEPA Junior Board of Representatives

Συνέδριο της Helmepra για τη ναυτιλία και το περιβάλλον

30η Γενική Συνέλευση των Μελών της HELMEPA

Σεμινάριο Marine Environmental Awareness I HELMEPA

Κοντά στα παιδιά η HELMEPA

Επιτυχής εκστρατεία Συνεργασία με το ίδρυμα «Μ. Τσάκος»

Εθελοντικός καθαρισμός ελληνικών ακτών

Εκκίνηση του νέου Επιμορφωτικού Προγράμματος της HELMEPA

30 χρόνια HELMEPA, μια εθελοντική πρωτοβουλία

Κοινή πρωτοβουλία HELMEPA και της Προεδρίας για Καθαρές Παραλίες

Παγκόσμια Εκστρατεία Εθελοντικού Καθαρισμού Ακτών 2012

HELMEPA's 2012 marine litter campaign reaches its completion

Παιδιά εν... δράσει

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΚΤΩΝ ΑΠΟ KISS FM & HELMEPA

Υποτροφία για το περιβάλλον

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΚΤΩΝ ΑΠΟ KISS FM & HELMEPA

«Σ' αυτή τη βιομηχανία πρέπει να σκέπτεσαι ότι οι...



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT
PROTECTION ASSOCIATION

Περγάμου 5, Ν. Σμύρνη 171 21 Αθήνα
5, Pergamou Str., N. Smyrni 171 21 Athens, Greece
tel.: (+30) 210 93.43.088, 210 93.41.233
fax: (+30) 210 93.53.847
e-mail: helmeпа@helmeпа.gr, web: www.helmeпа.gr



www.fairdeal.gr

FAIRDEAL

your environmental partner since 1978

art in design www.artindesign.gr

Nature^{and}Life or GlobalWarming **getinvolved**

FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT S.A.
Piraeus, Greece

FAIRDEAL INTERNATIONAL LTD
London, UK

FAIRDEAL MARINE SERVICES
Fujairah • Dubai • Sharjah, UAE

FAIRDEAL GROUP
Shanghai, China